

TEL-ENTRADA

902 10 12 12  
telentrada.com

CAIXA CATALUNYA

[www.barcelonafestival.com](http://www.barcelonafestival.com)

# BCN<sup>GREC</sup><sub>29</sub> FESTIVAL

TEATRE  
MÚSICA  
DANSA

27/06 → 08/08  
2005



el Periódico

BARCELONA 2005  
ANY DEL  
**LIBRE**  
I LA LECTURA

X  
QVI-  
XOTE  
IV CENTENARI

## INSTITUT DE CULTURA DE BARCELONA

President  
**Ferran Mascarell**

Vicepresidenta  
**Marina Subirats**

**Carles Martí**  
**Maravillas Rojo**  
**Jaume Ciurana**  
**Teresa M. Fandos**  
**Ángeles Esteller**  
**Xavier Basso**  
**Ricard Martínez**  
**Ricard Gomà**  
**Julia Pérez**  
**Josep Sánchez**  
**Xavier Rubert de Ventós**  
**Josep Ramoneda**  
**Carme Riera**

Secretària delegada  
**Lluïsa Pedrosa**

Director gerent  
**Oriol Balaguer**

Director d'Acció Cultural  
**Carles Sala**

Directora d'Informació i Comunicació  
**Isabel Montané**

### 29 Festival de Barcelona Grec

Direcció **Borja Sitjà**  
Direcció executiva **Irma Coronilla**  
Adjunta a la direcció **Reyes Milà**  
Direcció tècnica **Josep Sánchez**  
Coordinació **Àngels Queralt**  
Patrocini **Judith Aviñó**  
Contractació **Juan Bergua**  
Comunicació **Ana Álvarez**  
Redacció **Isidre Estévez**  
Secretària **Gema Bejarano**

Relacions públiques **Sònia Almeda, Eva Biescas**  
Oficina de premsa **Carlos González, Rosa Maria Anglada,**  
**Álvaro López**


Campanya de publicitat **\*S,C,P,F,...**  
Fotògraf campanya **Gunnar Knechtel**  
Producció gràfica **La Factoria dels Anuncis**  
Web **www.enfasystem.net**  
Coordinació del web **Laura Solanilla**  
Correcció i traducció **Rosa Chico, Ana Delia García,**  
**Alan Moore**  
Converses a les biblioteques **Juan José Arranz**

i els departaments de Serveis Jurídics, Producció, Informació i Comunicació, Administració Econòmica i Recursos Humans de l'Institut de Cultura de Barcelona

## SUMARI

- 3 Tots els espectacles
- 4 Teatre
- 24 Dansa
- 34 Música
- 66 Altres
- 74 Venda d'entrades
- 75 Descomptes
- 76 Els espais del Festival
- 78 El Festival a Montjuïc
- 79 Informació
- 80 Els patrocinadors del Festival

Les dades contingudes en aquest programa són correctes en el moment d'imprimir. Podeu consultar els possibles canvis o modificacions a [www.barcelonafestival.com](http://www.barcelonafestival.com), al telèfon **93 316 10 00** o al **010 Barcelona Informació** (preu de la trucada: 0,55 € cada tres minuts).



Barcelona organitza una nova edició del Festival de Barcelona Grec, un esdeveniment que amb prop de tres dècades d'història s'ha convertit en el festival per excel·lència dels molts que tenen lloc a la ciutat. Des del final de juny fins al començament d'agost, el Teatre Grec de Montjuïc, construït per a l'Exposició Universal de 1929, es converteix en l'epicentre d'una de les trobades escèniques i musicals més excepcionals d'Europa, una autèntica explosió artística que fa de tota la ciutat una festa cultural.

Tindrem ocasió de gaudir de les nits a la fresca, de prendre una copa als jardins del Teatre Grec, de parlar amb amics retrobats, de delectar-nos amb una oferta rica i molt diversa de música, dansa i teatre. En aquest programa trobareu desenes de propostes pensades per divertir, sorprendre, reflexionar... Des de la dansa que fa l'ullet al teatre, fins al jazz; des del flamenc fins als clàssics de la literatura.


Suggestiu, estimulant, lúdic... El Festival de Barcelona Grec torna carregat de propostes innovadores.

Veniu a gaudir-ne.



A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'J' followed by 'Clos'.

**Joan Clos**  
*Alcalde de Barcelona*



Un cop més donem la benvinguda a l'estiu amb el Festival de Barcelona Grec. Els més de 40 espectacles d'aquesta vint-i-novena edició ens animen a sortir als carrers i les places de la ciutat, a tornar a descobrir alguns dels llocs més màgics i emblemàtics de la ciutat, com Montjuïc, el cor del festival.

Organitzat per l'Ajuntament de Barcelona amb el suport dels governs català i espanyol i de diferents empreses, el festival mostra aquest any muntatges teatrals tan impactants com els signats per Lupa o Marthaler, o el singular acte de record i homenatge a Manuel Vázquez Montalbán; fa possible el retorn a Barcelona de Trisha Brown; continua apostant pels joves autors catalans, i explora les infinites possibilitats de la música del nostre temps.

El 29è Festival de Barcelona Grec ens permet descobrir nous valors, recolzar els artistes del nostre país i fer possible que ens visitin companyies i grups internacionals. El 2005, gràcies a l'esforç de molts i molts professionals, les nostres nits d'estiu seran un escenari d'expressivitat, innovació i creativitat de tot el món. Bon festival per a tothom!.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'F' and 'M' followed by a horizontal line that ends in a small hook.

**Ferran Mascarell**  
*Regidor president de la Comissió de  
Cultura, Educació i Benestar Social*

## TOTS ELS ESPECTACLES

### TEATRE

Títol	Dates	Espai	Pàg.
Al vostre gust	27.06/30.06	Teatre Grec	6
Amor Fe Esperança	28.06/03.07	Mercat de les Flors	7
Celebració (Festen)	28.06/31.07	Teatre Romea	8
Eraritjaritjaka	29.06/01.07	TNC	9
La pell en flames	29.06/31.07	Teatre Villarroel	10
Els germans Karamàzov	30.06/03.07	Teatre Lliure	11
Escola Òpera Pequín	05.07/10.07	Mercat de les Flors	13
Animales nocturnos	06.07/31.07	Sala Beckett	14
Els deu manaments	06.07/08.07	Teatre Lliure	15
Estricta vigilància	07.07/07.08	Teatre Tantarantana	17
La controversia	14.07/24.07	Teatre Lliure	19
El comte Arnau	19.07	Teatre Grec	20
El pianista	22.07/23.07	Mercat de les Flors	21
Yerma	29.07/02.08	Teatre Grec	22
Fi de partida	06.08/08.08	Teatre Grec	23

### DANSA

Títol	Dates	Espai	Pàg.
Dies de dansa	01.07/03.07	Diversos espais	26
Cia. Roberto G. Alonso	05.07/07.07	Teatre Ovidi Montllor	27
Societat Doctor Alonso	13.07/15.07	Teatre Ovidi Montllor	28
Mal Pelo	14.07/16.07	Mercat de les Flors	29
Man Drake	20.07/22.07	Teatre Ovidi Montllor	30
Trisha Brown Company	22.07/23.07	Teatre Grec	31
Lanònima Imperial	28.07/30.07	Mercat de les Flors	33

### ALTRES

Títol	Dates	Espai	Pàg.
Converses	07.06/14.07	Biblioteques	68
InnMotion 05	06.07/10.07	CCCB	69
Interferència	15.07/17.07	Per determinar	70
David & Danny Ronaldo	17.07/26.07	Per determinar	71

### MÚSICA

Títol	Dates	Espai	Pàg.
Fernández, Guy i López	02.07	T. Ovidi Montllor	36
Paolo Conte	02.07	Teatre Grec	37
Marianne Faithfull	03.07	Teatre Grec	38
Clarke, Fleck & Ponty	04.07	Teatre Grec	39
Jackson & Rundgren	04.07	BTM	42
Martirio i Miguel Poveda	05.07	Teatre Grec	43
Brian Wilson	05.07	Poble Espanyol	45
Joan Manuel Serrat	07.07/10.07	Teatre Grec	46
Philip Glass	09.07	BTM	47
Cheickh Lô	11.07	Teatre Grec	49
Paco Ibáñez	12.07	Teatre Grec	50
Eleftheria Arvanitaki	13.07	Teatre Grec	51
Jamie Cullum	16.07	Teatre Grec	53
Omar Sosa	17.07	Mercat de les Flors	54
John Zorn & Masada	17.07	Teatre Grec	55
Santiago & Luis Auserón	18.07	Teatre Grec	56
Bebe & Elbicho	18.07	Poble Espanyol	57
Craig David	19.07	Poble Espanyol	59
Robert Cray & Taj Mahal	20.07	Poble Espanyol	60
Orishas	21.07	Poble Espanyol	61
Joss Stone	25.07	Poble Espanyol	63
Silvio Rodríguez	26.07	Poble Espanyol	64
Black President Festival	27.07	Poble Espanyol	65



**TEATRE**



TEATRE GREC

del 27 al 30  
de juny

☉ 22 h

durada aprox.  
2 h 30 min  
amb una pausaespectacle  
en catalàde 12  
a 36 €

# Al vostre gust

de William Shakespeare

Direcció **Xicu Masó**

Traducció **Salvador Oliva**

Escenografia **Lluc Castells**

Intèrprets **Mia Esteve,**

**Àurea Márquez,**

**Carles Martínez i Pep Tosar,**

entre d'altres

Un espectacle de La Mirada (Xicu Masó i Pep Tosar).

Una coproducció del Festival de Barcelona Grec i La Mirada, amb la col·laboració de l'Institut Català de les Indústries Culturals - Generalitat de Catalunya i el Festival Shakespeare Santa Susanna.

Després d'un cop d'estat, Roland i Rosalina fugen al bosc d'Arden, un lloc poblat per exiliats de la política i de la vida, un espai mental, de llibertat, on les persones parlen, escolten, reflexionen... Prenent com a punt de partida la cobdícia i l'ambició, Shakespeare dibuixa una al·legoria de la regeneració de la societat, una oda a l'amor fraternal, a la tolerància, a l'optimisme... Una obra de riquesa desbordant que amb lucidesa i sentit de l'humor s'apropa a la naturalesa de la condició humana.

Tras un golpe de Estado, Orlando y Rosalinda huyen al bosque de Arden, un lugar poblado por exiliados de la política y de la vida, un espacio mental, de libertad, en que las personas hablan, se escuchan, reflexionan... Tomando como punto de partida la codicia y la ambición, Shakespeare dibuja una alegoría de la regeneración de la sociedad, una oda al amor fraternal, a la tolerancia, al optimismo... Una obra de riqueza desbordante que con lucidez y sentido del humor se acerca a la naturaleza de la condición humana.

*After a coup d'etat, Orlando and Rosalind flee to Arden Wood, a place inhabited by political exiles and exiles from life, a free space of the mind where people talk, listen, think... Taking the themes of covetousness and ambition as his starting point, Shakespeare composes an allegory of social regeneration, an ode to brotherly love, to tolerance, to optimism... As You Like It is a rich, brilliant work, lucid and humorous, an exploration of the human condition.*

© E. Cairellas





MERCAT  
DE LES FLORSdel 28 de juny  
al 3 de juliol ☹ 21 hdurada aprox.  
1 h 30 minespectacle  
en català

20 €

# Amor Fe Esperança

d'Ödön von Horváth



Elisabeth és una dona sense papers. Per obtenir un permís de treball necessita diners, però abans ha de pagar una multa perquè ha treballat sense el permís, una contradicció que la portarà a recórrer incansable tots els camins d'un sistema laboral, social i assistencial absurd. Contraposant la freda foscor del nacionalsocialisme a la calidesa colorista de la gent del carrer, *Amor Fe Esperança* és la mirada crítica i alhora tendra de Von Horváth cap a una societat que col·loca els individus en situacions desesperades.

Elisabeth es una mujer sin papeles. Para obtener un permiso de trabajo necesita dinero, pero antes ha de pagar una multa por haber trabajado sin el permiso, una contradicción que la llevará a recorrer incansable todos los caminos de un sistema laboral, social y asistencial absurdo. Contraponiendo la fría oscuridad del nacionalsocialismo a la calidez colorista de la gente de la calle, *Amor Fe Esperança* es la mirada a la vez crítica y tierna que Von Horváth hizo a una sociedad que coloca a los individuos en situaciones desesperadas.

*Elisabeth has no official papers. To get a work permit she needs money, but first she must pay a fine for working without a permit. This paradox will lead her on an endless odyssey through the labyrinth of an absurd employment, social security and welfare system. Contrasting the grim heartlessness of national socialism with the warmth and colour of people on the street, Amor Fe Esperança is Von Horváth's searing yet tender attack on a society that places individuals in desperate situations....*

Direcció **Carlota Subirós**  
Traducció **Feliu Formosa**  
Escenografia **Max Glaenzel**  
i **Estel Cristià**  
Intèrprets **Jordi Banacolocho,**  
**Jordi Collet, Àngels Poch,**  
i **Clara Segura**, entre d'altres

Una coproducció del Festival  
de Barcelona Grec i La Perla 29.

TEATRE ROMEA

del 28 de juny  
al 31 de juliolde dt. a dv.: 21.30 h  
ds.: 18.30 i 22 h  
dg.: 18.30 hdurada aprox.  
2 horesespectacle  
en catalàde 13  
a 24 €

Companyia Teatre Romea

# Celebració (Festen)

de Thomas Vinterberg, Mogens Rukov i Bo hr. Hansen

Direcció **Josep Galindo**  
 Dramatúrgia **Pablo Ley**  
 Intèrprets **Carles Canut, Mingo Ràfols, Boris Ruiz i Roser Camí**, entre d'altres

Una coproducció del Festival de Barcelona Grec, el Teatre Romea i l'Ajuntament de Viladecans.

*Celebració (Festen)* és l'adaptació teatral de la pel·lícula del mateix títol, un dels grans èxits del cinema europeu recent, la història d'un patriarca familiar que fa 60 anys envoltat pels seus: un fill gran que regenta un restaurant, una filla advocada, un fill petit que no compleix les expectatives del pare... I, flotant en l'aire, impronunciable, el record de la filla que es va suïcidar, l'absència de la qual cau damunt la festa com una llosa. Finalment, algú trencarà el mur de silenci, l'autonegació, i dirà allò que tothom sap i ningú accepta, tota la veritat sobre la família, sobre l'actitud del pare, sobre les raons que van impulsar la quarta germana a suïcidar-se...

*Celebració (Festen)* es la adaptación teatral de la película del mismo título, uno de los grandes éxitos del reciente cine europeo, la historia de un patriarca familiar que cumple sesenta años rodeado de los suyos: un hijo mayor que regenta un restaurante, una hija abogada, un hijo pequeño que no cumple las expectativas del padre... Y, flotando en el aire, impronunciable, el recuerdo de la hija que se suicidó, cuya ausencia descende sobre la fiesta como una losa. Finalmente, alguien romperá el muro de silencio, la autonegación, y dirá lo que todos saben y ninguno acepta, toda la verdad sobre la familia, sobre la actitud del padre, sobre las razones que impulsaron a la cuarta hermana a suicidarse...

*Celebració (Festen)* is the theatrical adaptation of the film of the same name, one of the great successes in European cinema in recent years. It tells the story of a family patriarch celebrating his 60th birthday in the company of his nearest and dearest: an elder son who manages a restaurant, a lawyer daughter, a younger son who has failed to meet his father's expectations... and, floating in the air, unmentionable, the memory of the other daughter, who committed suicide, and whose absence hangs over the party like a black cloud. Finally, someone will break down the wall of silence, of denial, to say what everybody knows but no one will face: the whole truth about the family, about the father, about the reasons which pushed the fourth child to kill herself...



TEATRE NACIONAL  
DE CATALUNYAdel 29 de juny  
a l'1 de juliol

🕒 21 h

durada aprox.  
1 h 25 minen francès  
sobretitulat  
en català

23 i 25 €

# Eraritjaritjaka

## Musée des phrases

A partir de textos d'**Elias Canetti**



Els parlants d'una llengua australiana defineixen com a *eraritjaritjaka* el desig d'anhelar allò que ja no es té, el desig de gaudir de la nostàlgia. Goebbels, un home que amb una personal concepció visual i multidisciplinària i una profunda inquietud per l'experimentació ha revolucionat la manera d'entendre el teatre musical, s'ha inspirat en aquesta *Eraritjaritjaka* redescoberta per Canetti. El resultat és una obra que aborda la relació entre l'home i el seu entorn, la manera com percebem el món i com ens l'apropriem. Un espectacle que, conjugant paraules, música i imatges en vídeo, ha seduït espectadors alemanys, francesos i escocesos i també la premsa, que amb qualificatius com “virtuos”, “vertiginós” o “fenomenal”, s'ha rendit a la fascinació visual d'aquest singular *thriller* tecnològic.

Los hablantes de una lengua australiana definen como *eraritjaritjaka* el deseo de anhelar lo que ya no se tiene, el deseo de disfrutar de la nostalgia. Goebbels, un hombre que con su personal concepción visual y multidisciplinaria y con su profunda inquietud por la experimentación ha revolucionado la manera de entender el teatro musical, se ha inspirado en esta *Eraritjaritjaka* redescubierta por Canetti. El resultado es una obra que aborda la relación entre el hombre y su entorno, la manera como percibimos el mundo y como nos lo apropiamos. Un espectáculo que, conjugando palabras, música e imágenes en vídeo ha seducido a espectadores alemanes, franceses y escoceses y también a la prensa, que con calificativos como “virtuoso”, “vertiginoso” o “fenomenal”, se ha rendido a la fascinación visual de este singular *thriller* tecnológico.

*In Aranda, an Australian language, eraritjaritjaka means filled with longing for something that has been lost. Goebbels, a man with a personal, multidisciplinary concept of the visual, combined with an interest in experimentation, has revolutionised musical theatre. Here, he takes his inspiration from this Eraritjaritjaka, rediscovered by Canetti, and the result is a work that explores the relations between people and their environment, how we see the world and how we appropriate it. Using a mixture of words, music and video images, Eraritjaritjaka has seduced German, French and Scottish audiences, and has been acclaimed by the critics who, employing such adjectives as “virtuoso”, “dizzying” and “phenomenal”, have been completely won over by the visual fascination of this unusual technological thriller.*

Concepció, direcció i música

**Heiner Goebbels**

Escenografia i il·luminació

**Klaus Grünberg**

Video en directe **Bruno Deville**

Amb **André Wilms**

i **The Mondriaan Quartet**

Producció delegada Théâtre  
Vidy-Lausanne ETE.

Una coproducció del Schauspiel Frankfurt,  
Spielzeit Europa i Berliner Festspiele,  
Pour-cent culturel Migros, T&M-Odéon  
Théâtre de l'Europe, Festival d'Automne  
i el Wiener Festwochen, amb la col·laboració  
del Festival de Barcelona Grec  
i el suport de Fundació Landis & Gyr  
i el Programa Cultura 2000 de la Unió  
Europea (UTE, Xarxa Varèse).

VILLARROEL  
TEATREdel 29 juny  
al 31 de juliolde dt. a ds.: 22 h  
dg.: 19 hdurada aprox.  
1 h 20 minespectacle  
en català

21 €



© D. Ruano

# La pell en flames

de Guillem Clua

Direcció **Carme Portaceli**  
 Escenografia i il·luminació  
**Paco Azorín**  
 Vestuari **Anna Güell**  
 Intèrprets **Rosana Pastor,**  
**Manel Barceló, Gabriela Flores**  
 i **Manel Sans**

Una coproducció del Festival  
 de Barcelona Grec, Villarroel Teatre  
 i Teatres de la Generalitat Valenciana.

*La pell en flames* no passa a Vietnam, ni a Iraq, ni a Palestina, ni a Cuba... però podria passar en qualsevol d'aquests països. Un país al qual torna Frederick Salomon vint anys després de captar la fotografia més famosa de la història –una nena volant pels aires per culpa de l'explosió d'una bomba–, un país reduït a cendres, un país on, a través d'un periodista que oculta un secret esfereïdor, l'assetjaran els fantasmes del passat.

Guillem Clua

*La pell en flames* no pasa en Vietnam, ni en Irak, ni en Palestina, ni en Cuba... pero podría pasar en cualquiera de esos países. Un país al que regresa Frederick Salomon veinte años después de captar la fotografía más famosa de la historia –la de una niña saltando por los aires por culpa de la explosión de una bomba–, un país reducido a cenizas, un país en el que, a través de un periodista que oculta un secreto estremecedor, le asaltarán los fantasmas del pasado.

Guillem Clua

*La pell en flames is not set in Vietnam, nor in Iraq, nor in Palestine, nor in Cuba... but the events this play narrates could take place in any of these countries. A country to which Frederick Salomon returns, twenty years after taking the most famous photo in history –of a young girl sent flying through the air by a bomb blast–, a country reduced to ashes, a country where, through a journalist with a ghastly secret, he will be assailed by the ghosts of the past.*

Guillem Clua

TEATRE LLIURE  
TEATRE FABIÀ  
PUIGSERVER

del 30 de juny  
al 3 de juliol

☉ 15.30 h\*  
19 h\*\*

durada aprox.  
9 h 30 min\*  
4 h\*\*

espectacle en polonès  
sobretitulat en català

12 i 24 €

Stary Teatre de Cracòvia

# Els germans Karamàzov

de F'odor Dostojevskij

Tres anys després de fascinar els barcelonins amb *Auslöschung / Extinció*, Lupa torna al festival amb un dels clàssics del seu repertori, *Els germans Karamàzov*, una obra que molts consideraven impossible de portar al teatre i que ell va convertir en un dels èxits més notoris de la seva carrera professional. Lupa, un dels noms imprescindibles del teatre europeu, es capbussa en el text de Dostojevskij i aconsegueix anar més enllà, respectant l'autor i alhora fent un treball personal, veient allò que altres no havien vist, embolcant la monumentalitat del text original amb una atmosfera onírica, subtil, sublim.

Tres años después de fascinar con *Auslöschung / Extinción*, Lupa vuelve al festival con uno de los clásicos de su repertorio, *Los hermanos Karamazov*, una obra que muchos consideraban imposible de llevar al teatro y que él convirtió en uno de los éxitos más notorios de su carrera profesional. Lupa, uno de los nombres imprescindibles del teatro europeo, se sumerge en el texto de Dostoievski y consigue ir más allá, respetando al autor y a la vez realizando un trabajo personal, viendo aquello que nadie había visto, envolviendo la monumentalidad del texto original en una atmósfera onírica, sutil, sublime.

*Three years after fascinating Barcelona audiences with Auslöschung / Extinction, Lupa returns to the festival with a classic from his repertoire, The Brothers Karamazov, a work many considered impossible to put on stage, but which became one of the Polish director's most resounding successes. In it, Lupa, an essential figure in European theatre, plunges into Dostoevsky's novel, respecting the original whilst going beyond it to create a highly personal work, seeing things that others had failed to see and enveloping the monumentality of the text in a sublime, subtle, dreamlike atmosphere.*

Direcció, escenografia  
i adaptació **Krystian Lupa**  
Música **Stanislaw Radwan**  
Traducció **Aleksander Wat**  
Intèrprets **Jan Peszek,**  
**Zbigniew Ruciński, Jan Frycz** i  
**Pawel Miskiewicz**, entre d'altres

\* Parts I i II (30 de juny i 3 de juliol)  
L'espectacle íntegre (part I i  
part II) té una durada aproximada  
de 9 hores 30 minuts. En aquest  
període es faran dues pauses  
de 15 minuts i una pausa d'una  
hora per sopar (inclòs en el preu).

\*\* Part I (1 de juliol); part II  
(2 de juliol). Les parts I i II tenen  
una durada aproximada  
de 4 hores cadascuna amb  
una pausa de 20 minuts.





TELEVISIÓ DE CATALUNYA

MERCAT  
DE LES FLORSdel 5 al 10  
de juliolde dt. a ds.: 21 h  
dg.: 19 hdurada aprox.  
2 h 15 min  
amb una pausacomentaris en  
xinès sobretitulats  
en català

20 €

# Escola d'Òpera de Pequín

Fundada fa mig segle per tres dels grans mestres de la prestigiosa òpera de Pequín, aquesta escola és un planter de qualitat i talent, un espai pel qual han passat més de tres mil estudiants diplomats en les diferents especialitats del centre, des d'òpera *jingju* fins a dansa, passant per música, acrobàcia o titelles. A Barcelona, els millors alumnes de l'escola presenten tres espectacles (un primer els dies 5 i 8 de juliol, un segon els dies 6 i 9, i un tercer els dies 7 i 10) que permeten descobrir el fascinant procés de naixement d'un actor, que mostren les diferents facetes del seu aprenentatge. Seguint la tradició de l'òpera xinesa, cada alumne s'especialitza –en funció no del seu sexe, sinó de les seves aptituds físiques i psíquiques– en un personatge concret, definit per una gesticulació, un maquillatge i un registre vocal determinats.

Fundada hace medio siglo por tres de los grandes maestros de la prestigiosa ópera de Pekín, esta escuela es una cantera de calidad y talento, un espacio por el que han pasado más de tres mil estudiantes diplomados en las diferentes especialidades del centro, desde la ópera jingju hasta la danza, pasando por la música, la acrobacia o las marionetas. En Barcelona, los mejores alumnos de la escuela presentan tres espectáculos que permiten descubrir el fascinante proceso de nacimiento de un actor, que muestran las diferentes facetas de su aprendizaje. Siguiendo la tradición de la ópera china, cada alumno se especializa –no en función de su sexo sino de sus aptitudes físicas y psíquicas– en un personaje concreto, caracterizado por un determinado registro vocal, gesticulación y maquillaje.

*Founded half a century ago by three noted Chinese opera performing artists, the school has trained more than three thousand professional performers, specialising in jingju opera, music, acrobatics, puppet theatre, etc. In Barcelona, the school's most outstanding pupils will present three shows enabling audiences to discover the fascinating process by which an actor is born, showing the different aspects of their training. Following Chinese opera tradition, each pupil specialises – according, not to their sex, but to their physical and mental aptitudes – in a particular character, defined by a particular gesticulatory style, facial painting and vocal register.*



© M. Gantner



Direcció de l'Escola d'Òpera  
de Pequín **Sun Yumin**  
Coordinació espectacle  
**Patrick Sommier**

Una coproducció del Festival  
de Barcelona Grec, MC93 Bobigny, Beijing  
Xiqu Xuexiao i Les Nuits  
de Fourvière 2005-Lyon, amb el suport  
del Fons Social Europeu de la Unió  
Europea i la col·laboració de Casa Asia.

SALA BECKETT

del 6 al 31  
de juliolde dt. a ds.: 22 h  
dg.: 19 hespectacle  
en castellà

16 €



# Animales nocturnos

de Juan Mayorga

Direcció **Magda Puyo**  
 Escenografia i il·luminació  
**Ramon Simó**  
 Intèrprets **Pep Jovè, Teresa Urroz,**  
**Pep Pla i Mercè Marinè**

Una coproducció del Festival  
 de Barcelona Grec i la Sala Beckett.

Un home descobreix que, amb la Llei d'estrangeria a la mà, pot fer xantatge a algú que acaba d'instal·lar-se a l'escala, un immigrant que ha arribat al país i no té permís de residència. Sota l'amenaça constant de l'expulsió, l'immigrant no tindrà més remei que sotmetre's als dictats del veí, que inicia una relació de domini i explotació amb ell. A *Animales nocturnos* Juan Mayorga, un dels autors més prolífics i exitosos de la nova literatura, explora un món d'ombres i secrets, un món on els personatges –com els animals del zoo, esquius i desconfiats– viuen una mentida feta de paisatges artificials.

Un hombre descubre que, con la Ley de Extranjería en mano, puede chantajear a alguien que acaba de instalarse en la escalera, un inmigrante que ha llegado al país y no tiene permiso de residencia. Al inmigrante, que vive bajo la amenaza constante de la expulsión, no le queda más remedio que someterse a los dictados de su vecino, que inicia con él una relación de dominio y explotación. En *Animales nocturnos* Juan Mayorga, uno de los autores más prolíficos y exitosos de la nueva literatura, explora un mundo de sombras y secretos, un mundo cuyos personajes –como los animales del zoo, esquivos y desconfiados– viven una mentira hecha de paisajes artificiales.

*A man discovers that Spanish immigration law enables him to blackmail an immigrant without a residence permit who has just come to live in the same block of flats as him. Constantly threatened with deportation, this immigrant has no choice but to obey his neighbour's every whim, and the two enter into a master and slave relationship. In *Animales nocturnos*, Juan Mayorga, one of the most prolific and successful authors of the day, explores a world of shadows and secrets, a world whose inhabitants –like wary, mistrusting animals in a zoo– live a life of lies amid artificial landscapes.*



TEATRE LLIURE  
TEATRE FABIÀ  
PUIGSERVER

del 6 al 8  
de juliol

☉ 21 h

durada aprox.  
2 h 30 min

espectacle en alemany  
sobretitulat en català

24 €

Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz

# Els deu manaments

Basat en l'obra *Decàleg en vers, prosa i música* de **Raffaele Viviani**

De la mà de Viviani, un dels actors i escriptors més importants del teatre sicilià de la primera meitat del segle xx, Marthaler ens porta a passejar pels carrers del Nàpols de la postguerra, uns carrers habitats per homes i dones amb un passat pintoresc que, en realitat, no es diferencia gaire del nostre present. Com si es tractés d'una *commedia dell'arte* moderna, Viviani fa un retrat còmic i lúcid d'uns personatges ordinaris, que lluiten amb pragmatisme en un món canviant. Marthaler, que va causar sensació al Grec 96 amb *Apallissa l'uropeu!...* fa una mirada alhora distant i nostàlgica a aquest Nàpols del passat que s'obstina a no desaparèixer.

De la mano de Viviani, uno de los actores y escritores más importantes del teatro siciliano de la primera mitad del xx, Marthaler nos lleva a pasear por las calles del Nápoles de la postguerra, calles habitadas por hombres y mujeres de un pasado pintoresco que, en realidad, no se diferencia demasiado de nuestro presente. Como si de una moderna *Commedia dell'Arte* se tratara, Viviani realiza un retrato cómico y lúcido de unos personajes ordinaris que luchan con pragmatismo en un mundo cambiante. Marthaler, que causó sensación en el Grec 96 con *Apallissa l'uropeu!...*, lanza una mirada a la vez distante y nostálgica a ese Nápoles del pasado que se obstina en no desaparecer.

*At the hand of Viviani, one of the most important actors and writers in Sicilian theatre in the first half of the 20th century, Marthaler takes us on a journey through post-war Naples, where we walk streets inhabited by men and women with the most picturesque past, a past that, in reality, differs little from our own present. Like a modern commedia dell'arte, Viviani produces a lucid, comic portrait of ordinary characters pragmatically struggling in a changing world. Marthaler, who caused a sensation at Grec 96 with Apallissa l'uropeu!... takes a distant yet nostalgic look at this Naples of the past that refuses to go away.*

Direcció **Christoph Marthaler**  
Escenografia i vestuari  
**Anna Viebrock**  
Dramatúrgia **Andrea Koschwitz**  
Intèrprets **Hildegard Alex,**  
**Rosemarie Bärhold,**  
**Susanne Düllman i Bettina**  
**Stucky**, entre d'altres



© D. Baltzer



**BCN<sup>GREC</sup><sub>29</sub> FESTIVAL**

**MÉS FESTIVAL  
MÉS LLIBRES  
MÉS LLIURES**

**William Shakespeare · Thomas Vinterberg ·  
Ödön Von Horváth · Juan Mayorga · Elias Canetti  
· Guillem Clua · Flodor Dostojevskij · Jean Genet ·  
Raffaele Viviani · Jean-Claude Carrière · Josep  
M. de Sagarra · Manuel Vázquez Montalbán ·  
Samuel Beckett · Federico García Lorca**

**BARCELONA 2005  
ANY DEL  
LIBRE  
I LA LECTURA**

**X**  
**QVI-  
XOTE**  
INSTRUMENT

TEATRE  
TANTARANTANAdel 7 de juliol  
al 7 d'agost☉ de dt. a ds.: 21 h  
dg.: 19 hdurada aprox.  
1 h 30 minespectacle  
en català

16 €

# Estricta vigilància

de Jean Genet



A la cel·la d'una presó, tres joves delinqüents en diferents situacions personals comparteixen de forma obligada un mateix espai, un mateix temps. Un d'ells, acusat d'assassinat, espera sentència; els altres dos, acusats de robatori, estan a punt de sortir en llibertat. Genet, l'infant terrible de la literatura francesa del segle xx, dibuixa, en aquesta cel·la i en aquests tres homes en lluita amb les seves identitats masculines, la metàfora d'un món tancat i reprimat, asfixiant i violent, un món habitat per l'angoixa, el desig, la tendresa, l'aclaparadora manca de llibertat.

En una celda, tres jóvenes delincuentes en diferentes situaciones personales comparten de forma obligada un mismo espacio, un mismo tiempo. Uno de ellos, acusado de asesinato, espera sentencia; los otros dos, acusados de robo, están a punto de salir en libertad. Genet, el *enfant terrible* de la literatura francesa del xx, dibuja, en esta celda y en estos tres hombres en lucha con sus identidades masculinas, la metáfora de un mundo cerrado y reprimido, asfixiante y violento, un mundo habitado por la angustia, el deseo, la ternura, la agobiante falta de libertad.

*In a prison cell, three young criminals from very different backgrounds are forced to share the same place and time. One, accused of murder, awaits execution. The other two, imprisoned for theft, are about to be set free. In this prison cell and these three men in search of their masculine identity, Genet, the enfant terrible of 20th-century French literature, creates a metaphor of a repressed, closed world, violent and suffocating, a world inhabited by anguish, desire, tenderness and an oppressive lack of freedom.*

Direcció **Iñaki Garz**Traducció i ajudant de direcció **Marc****Rosich**Intèrprets **Jordi Andújar,****Carles Cruces, Jaume Garcia**i **David Vert**

Una coproducció del Festival de Barcelona Grec, Tantarantana S.L., Teatre Obligatori S.L. i l'Institut Català de les Indústries Culturals - Generalitat de Catalunya.

# El Carnet de Biblioteques t'obre les portes a la cultura.

Amb el teu carnet tens accés a tots els llibres, la música i el cinema de les **Biblioteques de Barcelona**.

A més, quan compres les **entrades per al Festival de Barcelona Grec**, per als museus i exposicions, quan adquireixis llibres... presenta'l: gaudiràs dels millors descomptes.

Demana'l a les **Biblioteques de Barcelona** o per Internet a: [www.bcn.es/biblioteques](http://www.bcn.es/biblioteques).

Fer-te'l és gratuït!



Biblioteques de Barcelona

TEATRE LLIURE  
TEATRE FABIÀ  
PUIGSERVER

del 14 al 24  
de juliol

de dt. a ds.: 21 h  
dg.: 19 h

durada aprox.  
1 h 35 min

espectacle  
en castellà

22 €

# La controversia de Valladolid

de Jean-Claude Carrière

Valladolid, 1550. Al convent de San Gregorio, un col·legi dominic, dos homes discuteixen aferrissadament. Un d'ells, Ginés Sepúlveda, creu que els indis del Nou Món no tenen ànima, la qual cosa vol dir que han nascut per a ser esclaus. L'altre, Bartolomé de las Casas, ardent defensor dels nadius americans, creu que res no els diferencia de qualsevol altre home. Aquells indis de fa cinc segles són avui la cara més amarga de Guatemala, de Chiapas, del Perú... Condemnats a malviure, a emigrar, són les últimes víctimes de les tensions migratòries, dels enfrontaments nacionalistes, de l'explotació d'uns països per part d'uns altres.

Valladolid, 1550. En el convento de San Gregorio, un colegio dominico, dos hombres discuten encarnizadamente. Uno de ellos, Ginés Sepúlveda, cree que los indios del Nuevo Mundo no tienen alma, lo que indica que nacieron para ser esclavos. El otro, Bartolomé de las Casas, ardiente defensor de los nativos americanos, cree que nada los diferencia de cualquier otro hombre. Aquellos indios de hace cinco siglos son hoy la cara más amarga de Guatemala, de Chiapas, del Perú... Condenados a sobrevivir, a emigrar, son las últimas víctimas de las tensiones migratorias, de los enfrentamientos nacionalistas, de la explotación de unos países por otros.

*Valladolid, 1550. In the Monastery of San Gregorio, a Dominican college, two men are locked in an intense argument. One, Ginés Sepúlveda, maintains that the Indians of the New World have no souls, meaning that they were born to be slaves. The other, Bartolomé de las Casas, an ardent defender of Native Americans, believes that they are in no way any different from anybody else. Those Indians from five hundred years ago today form the bitter face of Guatemala, Chiapas, Peru... condemned to struggle for their very lives, to emigrate, the final victims of migratory tensions, of nationalist conflicts, of the exploitation of one country by another.*

Direcció **Carles Alfaro**  
Traducció **Simón Morales**  
i **Albert Miralles**  
Ajudant de direcció  
**Gloria Balañá**  
Intèrprets **Ferran Rañé,**  
**Enric Benavent** i **Manuel Carlos Lillo**, entre d'altres

Una coproducció del Festival de Barcelona Grec, Bitò Produccions i Teatres de la Generalitat Valenciana.

TEATRE GREC

19 de juliol

⌚ 22 h

durada aprox.  
1 horaespectacle  
en catalàde 15  
a 22 €

# El comte Arnau

de Josep Maria de Sagarra

Direcció i espai escènic

**Antonio Calvo**

Il·luminació **Kiko Planas**

Espai sonor **Àlex Polls**

Intèrpret **Lluís Soler**

Una coproducció del Festival  
de Barcelona Grec i La Perla 29.

Nascuda d'una cançó popular, la llegenda d'Arnau és una de les més conegudes de la tradició catalana. Durant una única nit Lluís Soler s'aproxima al mite de la mà dels tres personatges principals del poema de Sagarra: el comte, la seva esposa Elvira i l'abadessa Adelais.

Nacida de una canción, la leyenda de Arnau es una de las más famosas de la tradición popular catalana. Por una única noche Lluís Soler se aproxima al mito de la mano de los tres personajes principales del poema de Sagarra: el conde, su esposa Elvira y la abadesa Adelais.

*Its origins found in a traditional ballad, the tale of Count Arnau is one of the best-loved of Catalan popular legends. For one night only, Lluís Soler interprets the story through the three main characters in Sagarra's poem: the count, his wife, Elvira, and the Abbess Adelais.*

MERCAT  
DE LES FLORS22 i 23  
de juliol

☉ 21 h

durada aprox.  
1 h 30 minespectacle  
en castellà

22 €

# El pianista

Basat en la novel·la de **Manuel Vázquez Montalbán**



© Massa d'Or Producc./  
L. M. Palomares

Basat en la novel·la homònima de Manuel Vázquez Montalbán, la història d'un home que sacrifica la seva carrera professional pels seus ideals, *El pianista* és un espectacle que gira al voltant d'un recital de piano. Emparant-se en la música de Mompou, Blancafort, Lamote de Grignon i els francesos Milhaud, Satie, Poulenc i Debussy, *El pianista* va seguint l'obra de Montalbán a través de la veu del narrador, i retorna la paraula a una generació d'artistes que van patir la desolació i el silenci de la Guerra Civil. Un espectacle que recorda que, encara que el lector no la pugui escoltar, totes les novel·les tenen una banda sonora.

Basado en la novela homónima de Manuel Vázquez Montalbán, la historia de un hombre que sacrifica su carrera profesional por sus ideales, *El pianista* es un espectáculo que gira alrededor de un recital de piano. Amparándose en la música de Mompou, Blancafort, Lamote de Grignon y los franceses Milhaud, Satie, Poulenc y Debussy, *El pianista* va siguiendo la obra de Montalbán a través de la voz del narrador, devolviendo la palabra a una generación de artistas que sufrieron la desolación y el silencio de la Guerra Civil. Un espectáculo que recuerda que, aunque el lector no pueda oírla, todas las novelas tienen una banda sonora.

*Based on Manuel Vázquez Montalbán's novel of the same name, the story of a man who sacrifices his professional career for his ideals, El pianista is a show that revolves around a piano concert. Accompanied by the music of Mompou, Blancafort, Lamote de Grignon and the French composers Milhaud, Satie, Poulenc and Debussy, the narrator's voice recounts the story told in Montalbán's work, shining the spotlight once more on those artists who suffered the devastation and the silence of the Spanish Civil War. El pianista is a show to remind us that, even if the reader cannot hear it, all novels have their own soundtrack.*

Direcció **Xavier Albertí**  
Adaptació **Lluïsa Cunillé**  
Amb **Juan Diego i Jordi Masó**

Una coproducció del Festival de Barcelona Grec i el Festival Castell de Peralada, amb la col·laboració d'Editorial Mondadori.

TEATRE GREC

del 29 de juliol  
al 2 d'agost

🕒 22 h

durada aprox.  
2 horesespectacle  
en castellàde 12  
a 28 €

Direcció **Rafel Duran**  
 Escenografia i vestuari  
**Rafael Lladó**  
 Intèrprets **Mercè Arànega**  
 Resta de repartiment  
 per determinar.

Una coproducció del Festival  
 de Barcelona Grec i la Fundació Teatre  
 Principal de Palma.

# Yerma

de **Federico García Lorca**

**Yerma, jove i casada amb un marit amb el qual no aconsegueix tenir fills, intenta trobar la seva identitat com a dona en la repressiva i claustrofòbica atmosfera de l'Andalusia rural dels anys trenta. Lorca va impactar en el Madrid de 1934 amb aquest poema tràgic estrenat enmig d'una gran polèmica, un mirall dels conflictes humans i socials que finalment havien d'esclatar durant la Guerra Civil. Després de la controvertida estrena madrilenya l'obra va gaudir d'un gran èxit a Barcelona, i es va confirmar com un dels treballs més bells, intensos i emocionants de l'autor, una mirada lúcida a un món injust i extraordinàriament complex. Seixanta anys després l'obra torna un cop més a Barcelona amb un discurs plenament actual: la denúncia de la intolerància.**

Yerma, joven y casada con un marido con quien no consigue tener hijos, intenta encontrar su identidad como mujer en la represiva y claustrofóbica atmósfera de la Andalucía rural de los años treinta. Lorca impactó el Madrid de 1934 con este poema trágico estrenado en medio de una gran polémica, un espejo de los conflictos humanos y sociales que acabarían explotando durante la Guerra Civil. Después del controvertido estreno madrileño la obra disfrutó de un gran éxito en Barcelona y se confirmó como uno de los trabajos más bellos, intensos y emocionantes del autor, una mirada lúcida a un mundo injusto y extraordinariamente complejo. Sesenta años después la obra vuelve una vez más a Barcelona con un discurso plenamente actual: la denuncia de la intolerancia.

*Yerma, young and married but apparently unable to bear her husband a child, tries to find her identity as a woman in the repressive, claustrophobic atmosphere of rural Andalusia in the 1930s. Lorca caused quite a stir when this tragic poem was first performed in Madrid in 1934. The controversy it aroused mirrored the human and social conflicts that were all soon to explode into the Spanish Civil War. After its controversial Madrid debut, the work was a great success when performed in Barcelona, where it was revealed as one of Lorca's most beautiful, intense and emotive pieces, a clear, cool gaze at an unfair, extraordinarily complex world. Sixty years later, Yerma returns to Barcelona once more with its discourse by no means dated: a denouncement of intolerance.*



TEATRE GREC

del 6 al 8  
d'agost

🕒 22 h

espectacle  
en català

22 €

# Fi de partida

de Samuel Beckett



*Fi de partida* és una obra intensa, breu i plena d'humor que cinquanta anys després d'haver estat escrita conserva tota la capacitat de divertir, commoure i fer pensar. *Fi de partida* té lloc en una habitació despullada, però l'obra està plena de moviment, amb escales, despertadors, telescopis, pastilles, insecticides i altres objectes. Els personatges es troben com al final d'una partida d'escacs: totes les peces han desaparegut i només hi queden els dos reis enfrontats, amb la seva reduïda capacitat de moviment, en un intent desesperat de guanyar la partida.

Rosa Novell

*Fin de partida* es una obra intensa, breve y llena de humor que cincuenta años después de haber sido escrita conserva toda la capacidad de divertir, conmover y hacer pensar. *Fi de partida* tiene lugar en una habitación desnuda, pero la obra está llena de movimiento, con escaleras, despertadores, telescopios, pastillas, insecticidas y otros objetos. Los personajes se encuentran como al final de una partida de ajedrez: todas las piezas han desaparecido y sólo quedan los dos reyes enfrentados, con su reducida capacidad de movimiento, en un intento desesperado de ganar la partida.

Rosa Novell

*Endgame is a brief but intense and richly humorous work which, fifty years after it was written, has lost none of its power to amuse, move and make us think. Fi de partida is set in a bare room, but the play is full of movement, with stairs, alarm clocks, telescopes, pills, insecticides and other objects. The characters are as if at the end of a chess match: all the pieces have disappeared, and only the two kings remain, facing one another, with their limited capacity for movement, in a desperate attempt to win the contest.*

Rosa Novell

Direcció **Rosa Novell**  
Traducció **Joan Cavallé**  
Intèrprets **Jordi Bosch,**  
**Fermí Fernández,**  
**Pilar Rebollar**  
i **Xavier Capdet**

Una coproducció del Festival de Barcelona Grec, el Teatre Bartrina Reus, el Centre d'Arts Escèniques de Reus i la Sala Muntaner.

El públic és assegut damunt l'escenari. Aquest espectacle no resulta apropiat per persones amb mobilitat reduïda.



**DANSA**



# Dies de dansa

## XIV Festival Internacional de Dansa en Paisatges Urbans

Dies de Dansa és creador i membre de la xarxa CQD - Ciudades Que Danzan.

Una coproducció de l'Associació Marató de l'Espectacle i Transmarató Espectacles S.L., amb el suport de l'Institut de Cultura de Barcelona - Ajuntament de Barcelona, Ministerio de Cultura (INAEM i Direcció General de Cooperación y Comunicación General), Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB), AISGE, Generalitat de Catalunya - ICAC, Fundació Joan Miró, Pavelló Mies Van der Rohe, CaixaForum, Fundació 'La Caixa', Institut Francès de Barcelona/AFAA, The British Council, Museu d'Art Contemporani de Barcelona (MACBA), Goethe Institut, Obra Social Caja Madrid, Diputació de Barcelona, Piscina Municipal de Montjuïc, Escola Superior d'Arquitectura de la UPC, Col·legi d'Arquitectes, Ajuntament de Sitges, amb la col·laboració del Festival de Barcelona Grec, Ajuntament de Barcelona - Districte de Ciutat Vella, Centre Unesco de Catalunya, El Periódico de Catalunya i Ciudades Que Danzan - CQD.

Aquesta programació està subjecta a canvis. Més informació al programa Dies de Dansa, que sortirà al mes de juliol, al web [www.marato.com](http://www.marato.com), i al telèfon 93 268 18 68.

### 1 de juliol

CCCB

Horari: 22.30 h

Espai en Moviment: nit d'obertura (música, copa, tertúlia, improvisacions, projeccions...)

**Damián Muñoz i Jordi Cortés** (País Basc / Catalunya), **Membros Cia. de Dança** (Brasil), **Toni Mira** (Catalunya), **Rafael Bonachela i Rambert Dance Company** (Regne Unit / Catalunya)

### 2 de juliol

FUNDACIÓ MIRÓ

Horari: de 12 a 14 h

**Damián Muñoz i Jordi Cortés**, (País Basc / Catalunya), **Senza Tempo** (Catalunya), **Taller de dansa i arquitectura / Carles Salas** (Catalunya)

ESPAI CULTURAL CAJA MADRID

Horari: 17.30 h

**Jo Fabian** (Alemanya)

MACBA - CCCB - PATI MANNING

Horari: de 18 a 20.30 h

**Constanza Brncic** (Catalunya), **Grupo Tápias** (Brasil), **Joana Riba** (Catalunya), **Jordi Galí** (Bèlgica / Catalunya), **Membros Cia. de Dança** (Brasil), **Rafael Bonachela i Rambert Dance Company** (Regne Unit / Catalunya)

CCCB

Horari: 22.30 h

Espai en Moviment: mostra de peces curtes **Janet Rühl & Arnd Müller** (Alemanya), **Jordi Galí** (Bèlgica / Catalunya), **Losdedae** (Madrid), **Sean Tuan Jhon** (Regne Unit), **Ziya Azazi** (Turquia / Àustria)

### 3 de juliol

CAIXAFORUM

Horari: de 17 a 18.30 h

**Ziya Azazi** (Turquia / Àustria), **Janet Rühl & Arnd Müller** (Alemanya), **Losdedae** (Madrid), **Sean Tuan Jhon** (Regne Unit)

PAVELLÓ MIES VAN DER ROHE

Horari: 18.30 h

**Johan Lorbeer** (Alemanya), **Maren Strack** (Alemanya)

PISCINA MUNICIPAL DE MONTJUÏC

Horari: de 19.15 a 20.30 h

**Fura** (Catalunya), **Sebastian García Ferro** (Argentina / Catalunya), **Deambulants** (Catalunya)

CCCB

Horari: 22.30

Espai en Moviment: mostra final **Constanza Brncic** (Catalunya), **Grupo Tápias** (Brasil), **Jo Fabian** (Alemanya), **Jordi Galí** (Bèlgica / Catalunya), **Rafael Bonachela i Rambert Dance Company** (Regne Unit / Catalunya)



TEATRE OVIDI  
MONTLLORdel 5 al 7  
de juliol

☉ 21.30 h

20 €

# Cia. Roberto G. Alonso

## Mon Genet

*Mon Genet*, la segona part de la trilogia sobre sexe i literatura que la companyia de Roberto G. Alonso va iniciar amb *Lulú, primera nit*, navega per l'univers literari de Genet. Històries protagonitzades per homes i dones marginats per una societat hipòcrita. Homosexuals, transvestits, lladres... personatges que Genet adora per les seves imperfeccions, per ser humans.

*Mon Genet*, segunda parte de la trilogía sobre sexo y literatura que la compañía de Roberto G. Alonso inició con *Lulú, primera nit*, navega por el universo literario de Genet. Historias protagonizadas por hombres y mujeres marginados por una sociedad hipócrita. Homosexuales, travestidos, ladrones... personajes que Genet adora por sus imperfecciones, por ser humanos.

*Mon Genet, the second part of a trilogy on sex and literature that the Roberto G. Alonso theatre company began with Lulú, primera nit (Lulu, First Night), navigates around Genet's literary universe. These are stories about men and women marginalised by a hypocritical society. Homosexuals, transvestites, thieves... characters Genet adored for their imperfections, their humanity.*



© D. Ruano



Coreografia, dramaturgia i direcció

**Roberto G. Alonso**

Direcció escènica

**Marc Montserrat**Música original **Luis Carmona**

Escenografia i disseny

d'il·luminació **Paco Azorín**

Una coproducció del Festival de Barcelona Grec i la Companyia Roberto G. Alonso. Companyia subvencionada per l'Institut de Cultura de Barcelona - Ajuntament de Barcelona, i la Generalitat de Catalunya, amb la col·laboració de l'Estruch de Sabadell.

TEATRE OVIDI  
MONTLLORdel 13 al 15  
de juliol

☉ 21.30 h

durada aprox.  
1 hora

20 €

© T. Uaus



# Societat Doctor Alonso

## Sobre la mort

Direcció **Tomàs Aragay**  
 Dramatúrgia **Tomàs Aragay**  
 i **Sofia Asencio**  
 Espai escènic i il·luminació **CUBE**  
 Vestuari **Societat Doctor Alonso**

Una coproducció del Festival  
 de Barcelona Grec i la Societat Doctor  
 Alonso amb la col·laboració de l'Ajuntament  
 de Sant Mori.

Dos anys després de *Sobre la bellesa*, la Societat Doctor Alonso completa el díptic amb *Sobre la mort*, un espectacle on deu nens i nenes reflexionen en veu alta sobre les grans qüestions del nostre temps, sobre les preguntes que provoca la nostra societat. Parlen de crueltat i de violència, de política i de guerra, de soledat... *Sobre la mort* és un cant a la vida, a la ingenuïtat, a la dolçor. Un mirall que reflecteix, amb ironia, la complexitat i les contradiccions del moment contemporani.

Dos años después de *Sobre la bellesa*, la Societat Doctor Alonso completa el díptico con *Sobre la mort*, un espectáculo en que diez niños y niñas reflexionan en voz alta sobre las grandes cuestiones de nuestro tiempo, sobre las preguntas que provoca nuestra sociedad. Hablan de crueldad y de violencia, de política y de guerra, de soledad... *Sobre la mort* es un canto a la vida, a la ingenuidad, a la dulzura. Un espejo que refleja, con ironía, la complejidad y las contradicciones del momento contemporáneo.

*Two years after Sobre la bellesa (On Beauty), Societat Doctor Alonso completes the diptych with Sobre la mort (On Death), a play in which ten children reflect aloud about the great issues of our times, the questions our society causes us to ask. They speak of cruelty and violence, politics and war, solitude... Sobre la mort is an ode to life, to innocence, to tenderness. A mirror ironically reflecting the complexity and contradictions of contemporary life.*

MERCAT  
DE LES FLORSdel 14 al 16  
de juliol

🕒 21 h

durada aprox.  
2 h amb una pausa

20 €

# Mal pelo

Atlas (o antes de llegar a Barataria) / Bach

Prenent com a referents *Divendres o els llimbs del Pacífic*, de Michel Tournier, i *Don Quijote de la Mancha*, de Cervantes, *Atlas* parla de la relació entre dos homes que, malgrat les seves diferències, es complementen, que depenen l'un de l'altre. Jugant amb la manipulació d'objectes, amb la dansa i el teatre, el vídeo i la paraula, *Mal Pelo* ha creat un espectacle ple de poesia, reflexiu, íntim, intensament plàstic i que –com sempre– busca –i aconseguix– comunicar-se amb l'espectador. A la segona part, el cos de María Muñoz i la música de Bach articulen una pura alegoria del moviment.

Tomando como referentes a *Viernes o los limbos del Pacífico*, de Michel Tournier, y *Don Quijote de la Mancha*, de Cervantes, *Atlas* explica la relación entre dos hombres que, a pesar de sus diferencias, se complementan, que dependen el uno del otro. Jugando con la manipulación de objetos, con la danza y el teatro, el vídeo y la palabra, *Mal Pelo* ha creado un espectáculo lleno de poesía, reflexivo, íntimo, intensamente plástico y que –como siempre– busca –y consigue– comunicarse con el espectador. En la segunda parte el cuerpo de María Muñoz y la música de Bach articulan una pura alegoría del movimiento.

*Taking as its dual reference Michel Tournier's Friday; or, the Other Island and Cervantes' Don Quijote de la Mancha, the theme of Atlas is the relation between two men who, despite their differences, complement each other, depend on one another. Using objects, dance and theatre, video and the spoken word, Mal Pelo have created an intimate, poetic, thoughtful show, an intense artistic performance that, as always, seeks –and achieves– communication with the audience. In the second part, Maria Muñoz's body and Bach's music create a work which is a pure allegory of movement.*

## Atlas

Direcció i espai escènic

**María Muñoz i Pep Ramis**

Creació i interpretació

**Jordi Casanovas i Pep Ramis**Música en directe **Steve Noble**

Disseny d'il·luminació

**Ramón Rey i August Viladomat**

Una coproducció del Festival de Barcelona Grec, *Mal Pelo* i l'Institut Cervantes, amb la col·laboració de Temporada Alta 2005 - Festival Internacional de Teatre de Girona.

## Bach

Creació i interpretació

**María Muñoz**Música **J. S. Bach**,*Clavecí ben temprat*

Ajudant de direcció

**Cristina Cervià**Il·luminació **August Viladomat**

Una producció de *Mal Pelo*, amb la col·laboració de la Fundació Teatre Lliure - Teatre Públic de Barcelona.

*Mal Pelo* és una companyia subvencionada per l'Institut de Cultura - Ajuntament de Barcelona i la Diputació de Barcelona, en conveni amb l'Institut Nacional de las Artes Escénicas y de la Música - Ministerio de Cultura, el Departament de Cultura - Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Girona.



© J. Bover

TEATRE OVIDI  
MONTLLORdel 20 al 22  
de juliol

☉ 21.30 h

durada aprox.  
1 h 10 min

22 €

# Man Drake/Toméó Vergès

## JOKS.

Creació **Toméó Vergès**  
Col·laboració artística  
**Anne Koren**  
Escenografia **Toméó Vergès,**  
**Olivier Mendili**  
i **Jean Opfermann**  
Vestuari **Yashi Tabassomi**  
i **Laura Winn**

Una coproducció del Festival de Barcelona Grec, La Rosa dels Vents - Scène Nationale de Villeneuve d'Ascq, DRAC Nord/Pas-de-Calais, Le Théâtre Pôle Sud - Scène conventionnée de Strasbourg, Le Théâtre de l'Espace - Scène Nationale de Besançon, amb el suport de Parc de la Villette - Résidence d'Artistes 2003, Théâtre Le Vanves i el Centre national de la danse pour le prêt de studio. Man Drake està subvencionada per DRAC Île-de-France / Ministère de la Culture et la Communication.

Toméó Vergès torna al festival amb la seva última creació, *JOKS.*, una peça inspirada en l'univers literari de Don DeLillo. És un treball que reflexiona sobre la sensació de buit que s'amaga al darrere del confort de la vida actual. Un treball que, fent seves escenes pròpies del cinema o la literatura, mostra la vida com un joc i com una lluita contra la mort, contra les nostres pors, contra els nostres dubtes. *JOKS.* és un espectacle de dansa amb un llenguatge visual cinematogràfic, reflexiu, i amb l'humor característic de Vergès.

Toméó Vergès vuelve al festival con su última creación, *JOKS.*, una pieza inspirada en el universo literario de Don DeLillo. Es un trabajo que reflexiona sobre la sensación de vacío que se esconde tras el confort de la vida actual. Un trabajo que, apropiándose de escenas del cine o la literatura, muestra la vida como un juego y como una lucha contra la muerte, contra nuestros miedos, contra nuestras dudas. *JOKS.* es un espectáculo de danza con un lenguaje visual cinematográfico, reflexivo, y con el humor característico de Vergès.

*Toméó Vergès returns to the Festival with his latest creation, JOKS., a piece that takes its inspiration from the literary universe of Don DeLillo. JOKS. is a reflection on the feeling of emptiness that lurks behind the comfort of contemporary life, employing scenes from film and literature to portray life as a game and as a struggle... a struggle against death, against our fears, against our doubts. A dance performance employing cinematic visual languages, JOKS. is a thought-provoking piece full of the humour we have come to expect from Vergès.*

© L. Philippe





TEATRE GREC

22 i 23  
de juliol

☉ 22 h

durada aprox.  
1 h 30 min  
amb una pausade 15  
a 28 €

# Trisha Brown Dance Company

Després de vint anys d'absència torna a Barcelona Trisha Brown, un dels grans noms de la dansa contemporània. Fundada a Nova York el 1970, la companyia s'ha transformat del grup de joves que obrien camins experimentals en locals alternatius del Soho, a la institució que avui actua als teatres més importants del món. Al Grec, Trisha Brown presenta tres coreografies, entre les quals destaca *Present tense*, un treball eteri, on els ballarins semblen estar suspesos de l'aire, una peça en la qual la característica estètica abstracta de la creadora es troba amb un interès renovat per una narrativa emocional. *Groove and Countermove* és una tempesta coreogràfica i musical, una peça d'energia frenètica que deixa sense alè, vital i expressiva. El programa el tanca *Astral Convertible*, ja un clàssic en el repertori de la companyia, una peça on Brown, basant-se en la música de John Cage, explora el concepte de caos.

Después de veinte años de ausencia vuelve a Barcelona Trisha Brown, uno de los grandes nombres de la danza contemporánea. Fundada en Nueva York en 1970, la compañía se ha transformado del grupo de jóvenes que abrían caminos experimentales en locales alternativos del Soho en la institución que hoy actúa en los teatros más importantes del mundo. En el Grec Trisha Brown presenta tres coreografías, entre las que destaca *Present tense*, un trabajo etéreo, en el que los bailarines parecen colgados del aire, una pieza en la que la característica estética abstracta de la creadora se encuentra con un renovado interés por una narrativa emocional. *Groove and Countermove* es una tormenta coreográfica y musical, una pieza de energía frenética que deja sin aliento, vital y expresiva. El programa lo cierra *Astral Convertible*, ya un clásico en el repertorio de la compañía, una pieza en la que Brown, apoyándose en la música de John Cage, explora el concepto de caos.

*After a twenty-year absence, Trisha Brown, one of the outstanding names in contemporary dance, returns to Barcelona. Established in New York in 1970, the company has been transformed from the group of young performers who blazed an experimental trail at underground venues in Soho into a veritable institution that tours all the most important theatres in the world. At the Grec, Trisha Brown presents three choreographies: Present tense, an ethereal piece in which the dancers are as if suspended in the air, and in which Brown's characteristic abstract aesthetic finds renewed interest in emotional narrative; Groove and Countermove, a storm of music and dance, a breathless, vital, expressive work of frenetic energy; and, closing the programme, one of the company's most classic works, Astral Convertible, a piece in which Brown takes the music of John Cage as her inspiration to explore the concept of chaos.*



© L. Greenfield



## Present tense (2003)

Coreografia **Trisha Brown**Música **John Cage**

Presentació visual i vestuari

**Elizabeth Murray**Il·luminació **Jennifer Tipton**

## Groove and Countermove (2000)

Coreografia **Trisha Brown**Música **Dave Douglas**Presentació visual **Terry Winters**Il·luminació **Jennifer Tipton**

## Astral Convertible (1989)

Coreografia **Trisha Brown**Música **John Cage**

Presentació visual, escenografia

i vestuari **Robert Rauschenberg**Il·luminació **Ken Tabachnick**

2:00PM

HICKS



**MARTINI**



Bebe con moderación. Es tu responsabilidad. 15"

MARTINI and the  logo are registered trademarks.  and  are trademarks.

MERCAT  
DE LES FLORSdel 28 al 30  
de juliol

🕒 21 h

durada aprox.  
1 hora

20 €

# Lanònima Imperial

Cosa d'homes

A *Cosa d'homes*, Juan Carlos García fa una mirada tendra, eròtica i humorística a la relació d'amor de dos homes. A l'escenari, Marckmann i Da Silva, acompanyats per la música de Björk, Baker i Tomás Luis de Victoria, entre d'altres, recreen un món de records i realitats compartides, en una coreografia íntima que busca aprofundir en les emocions de cada ballarí.

En *Cosa d'homes*, Juan Carlos García realiza una mirada tierna, eròtica y humorística a la relación de amor de dos hombres. En el escenario, Marckmann y Da Silva, acompañados por la música de Björk, Baker y Tomás Luis de Victoria, entre otros, recrean un mundo de recuerdos y realidades compartidas, en una coreografía íntima que busca profundizar en las emociones de cada bailarín.

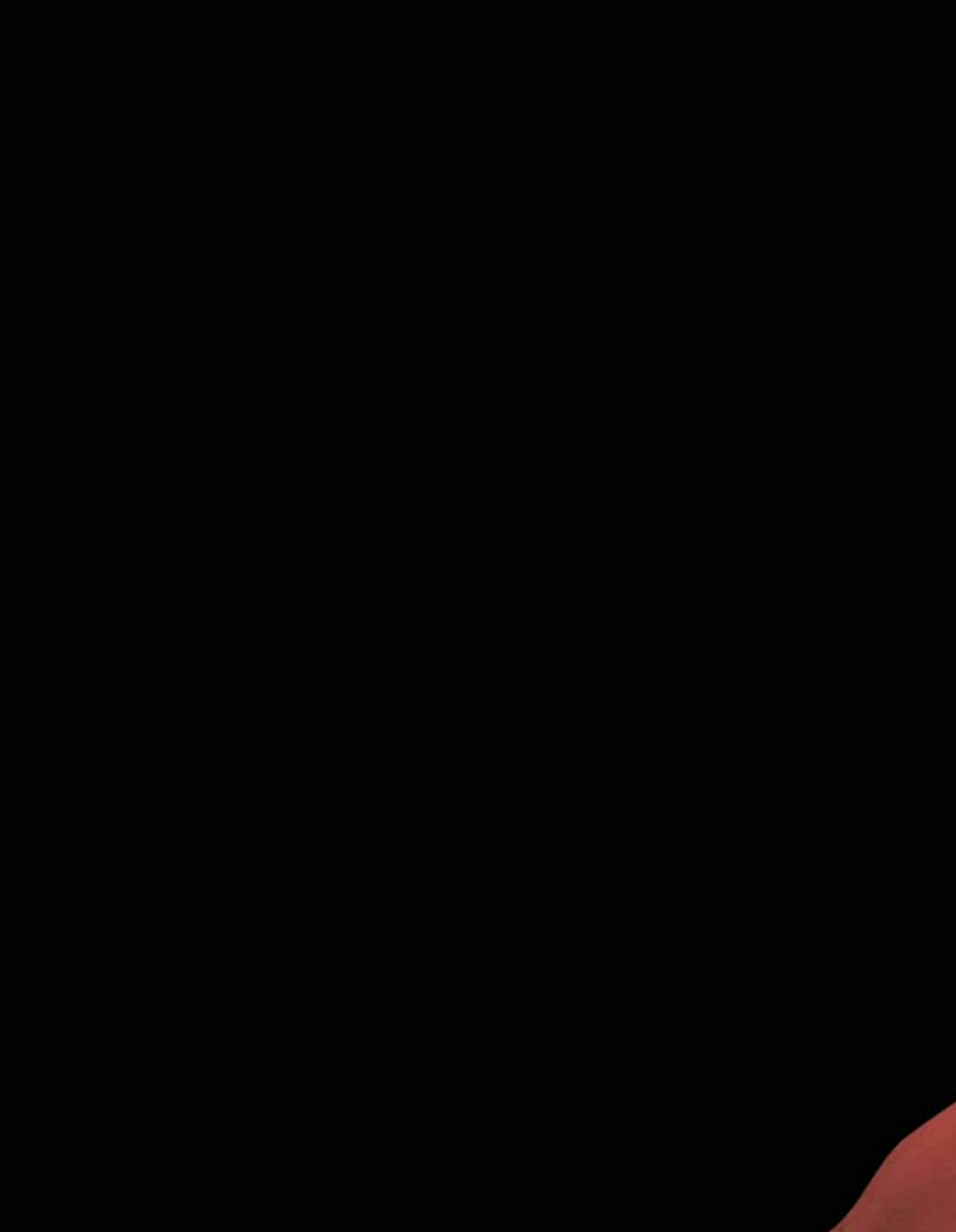
In *Cosa d'homes (A Men Thing)*, Juan Carlos García turns a tender, erotic, humorous gaze on love between two men. On stage, Marckmann and Da Silva, accompanied by the music of Björk, Baker and Tomás Luis de Victoria, amongst others, recreate a world of shared memories and realities in an intimate choreography that explores the depths of both dancers' feelings.

Creació **Juan Carlos García**  
amb la col·laboració de  
**Nicolaas Marckmann**  
i **Glaub Charles da Silva**  
Escenografia **José Menchero**  
Disseny d'il·luminació **Juan Carlos**  
**García i José Menchero**

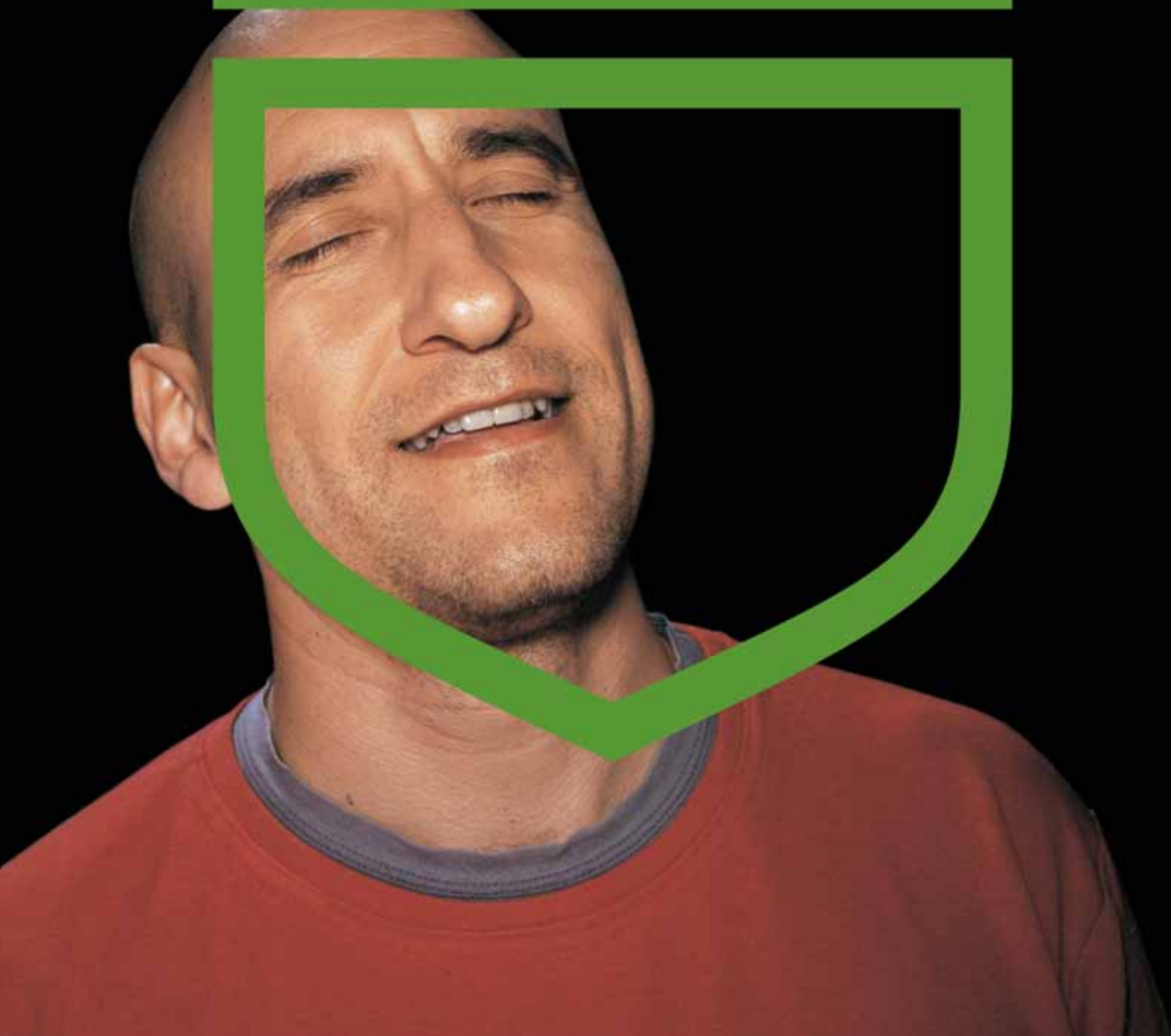
Lanònima Imperial / Juan Carlos García és una companyia concertada amb l'Institut Nacional de las Artes Escénicas y de la Música - Ministerio de Cultura, en conveni amb el Departament de Cultura - Generalitat de Catalunya i subvencionada per l'Institut de Cultura - Ajuntament de Barcelona.



© R. Ribas



# MÚSICA



# Agustí Fernández, Barry Guy i Ramón López

## Aurora

**Agustí Fernández** piano  
**Barry Guy** contrabaix  
**Ramón López** bateria

Producció executiva de Sirulita (Teresa Carranza).

El festival és l'escenari, per primera vegada, de la trobada entre tres mestres de la improvisació: el pianista mallorquí Agustí Fernández, el contrabaixista anglès Barry Guy i el bateria alicantí Ramón López. Seguint una idea dibuixada per Fernández, els tres músics exploren, en un únic concert, les fronteres que separen la composició de la improvisació, la tradició de la modernitat. Un trio de jazz líric, delicat i sensible.

El festival serveix de escenari per al primer encuentro entre tres maestros de la improvisación: el pianista mallorquí Agustí Fernández, el contrabajista inglés Barry Guy y el batería alicantino Ramón López. Siguiendo una idea dibujada por Fernández, los tres músicos exploran, en un único concierto, las fronteras que separan la composición de la improvisación, la tradición de la modernidad. Un trío de jazz lírico, delicado y sensible.

*For the first time, the festival hosts a meeting amongst three masters of improvisation: the Majorcan pianist Agustí Fernández, the English double bassist Barry Guy and the drummer from Alicante, Ramón López. Taking an idea sketched out by Fernández, these three musicians will explore, in a unique concert, the frontiers that separate composition from improvisation, tradition from modernity. A lyrical, delicate and sensitive jazz trio.*

© C. Llusaà



TEATRE GREC

2 de juliol

🕒 22 h

de 15  
a 45 €

# Paolo Conte



Poeta, pintor i músic, la seva veu inconfusible l'ha convertit en una llegenda de la música italiana. Emparat per un jazz acústic i relaxant, i fent l'ullet a tota mena d'expressions llatines, des del tango fins a la samba, Conte ha trencat les fronteres habituals de la música d'autor del seu país i ha aconseguit seduir públics de diferents països. Després de nou anys de silenci discogràfic, el músic arriba a Barcelona per presentar el seu últim treball, *Elegia*.

Producció executiva de Producciones Animadas.

Poeta, pintor y músico, su voz inconfundible lo ha convertido en una leyenda de la música italiana. Amparado en un jazz acústico y relajante y mostrándose cómplice con toda suerte de expresiones latinas, desde el tango a la samba, Conte ha roto las fronteras habituales de la música de autor de su país y ha conseguido seducir a públicos de todo el mundo. Tras nueve años de silencio discográfico, el músico llega a Barcelona para presentar su último trabajo, *Elegia*.

*A poet, painter and musician, Conte's unmistakable voice has made him a legend in Italian music. Framing his songs in relaxed acoustic jazz whilst tipping his cap to a range of Latin sounds from tango to samba, Conte has broken over the borders of Italian singer-songwriters, seducing audiences in many countries. After nine years' recording silence, Conte now presents his latest work, Elegia, in Barcelona.*



© JB Mondino

Producció executiva de Producciones Animadas i Mercury Wheels.

# Marianne Faithfull

Fa quaranta anys que Faithfull va arrasar a les llistes britàniques i nord-americanes amb el seu *single* de debut, *As Tears Go By*. Han passat quatre dècades, però l'estrella dels seixanta ha demostrat una inquietud que li ha permès continuar sent, avui, tan actual com ho era aleshores. Amb una veu fràgil que aporta força i emoció a unes cançons sempre intenses, Faithfull ha sabut apartar-se de l'ombra dels Rolling Stones –amb els quals ha estat associada inevitablement– per trobar el seu propi camí, del qual *Before the Poison*, el seu últim treball, és un exemple.

Hace cuarenta años que Faithfull arrasó en las listas británicas y estadounidenses con su single de debut, *As Tears Go By*. Han pasado cuatro décadas, pero la estrella de los sesenta ha demostrado una inquietud que le ha permitido seguir siendo, hoy, tan actual como lo era entonces. Con una voz frágil que aporta fuerza y emoción a unas canciones siempre intensas, Faithfull ha sido capaz de apartarse de la sombra de los Rolling Stones –con los que ha sido inevitablemente asociada– para encontrar su propio camino, del que *Before the Poison*, su último trabajo, es un ejemplo.

*It is 40 years since Faithfull stormed the British and US music charts with her debut single, As Tears Go By. Four decades have since gone by, but this star has lost none of her vitality, and remains as much a force on today's scene as she was in the Swinging Sixties. Her fragile voice imbuing her songs, always intense, with force and feeling, Faithfull has managed to stay out of the shadow of the Rolling Stones, despite her inevitable association with them, to find her own path. By way of example, Before the Poison, her latest album.*



TEATRE GREC

4 de juliol

☉ 22 h

de 15  
a 40 €

# Trio!

## Stanley Clarke, Bela Fleck i Jean-Luc Ponty

Nit de jazz al Grec, amb tres noms que demostren la inquietud del gènere, la seva curiositat innata. A l'escenari, Jean-Luc Ponty, potser el més influent dels violinistes europeus de jazz, el pioner en la utilització del violí elèctric que va saber aportar una nova sensibilitat al sintetitzador; Stanley Clarke, el brillant baix elèctric i acústic aclamat pel seu espectacular virtuosisme, i Bela Fleck, l'home que va obrir nous horitzons a un instrument, el banjo, amb el qual dibuixa tota mena de paisatges sonors on es troben el jazz, la música clàssica o el folk tradicional.

Noche de jazz en el Grec, con tres nombres que demuestran la inquietud del género, su curiosidad innata. En el escenario, Jean-Luc Ponty, tal vez el más influyente de los violinistas europeos de jazz, el pionero en la utilización del violín eléctrico que supo aportar una nueva sensibilidad al sintetizador; Stanley Clarke, el brillante bajo eléctrico y acústico aclamado por su espectacular virtuosismo, y Bela Fleck, el hombre que abrió nuevos horizontes a un instrumento, el banjo, con el que dibuja todo tipo de paisajes sonoros donde se encuentran el jazz, la música clásica o el folk tradicional.

*Jazz night at the Teatre Grec, with three names demonstrating the curiosity and urge for exploration that is innate to the genre. On stage are Jean-Luc Ponty, perhaps Europe's most influential jazz violinist, a pioneer in the use of the electric violin who has brought a new sensitivity to the synthesiser; Stanley Clarke, the brilliant electric and acoustic bass player widely acclaimed for his spectacular virtuoso musicianship; and Bela Fleck, the man who opened up new horizons for an instrument, the banjo, which he uses to paint all kinds of sound landscapes, mixing jazz, classical and traditional folk music.*



Producció executiva de The Project.



Producció executiva de Doctor Music.

# Joe Jackson & Todd Rundgren

Ethel (artista convidat)

Amb la seva facilitat per moure's per territoris musicals tan diversos com el rock, el swing o la new wave, Joe Jackson aconsegueix ser creïble tant si compon simfonies com temes pop. Els últims treballs de Jackson, que esborren les fronteres entre la música clàssica i la popular, confirmen el seu interès per un so més sofisticat. El cartell de la nit el completa Todd Rundgren, el músic –com diuen els seus fans– que és l'últim rocker de culte: amb una carrera musical que s'inicia als anys seixanta i que l'ha portat a ser membre de formacions com Nazz o Utopia, Rundgren és un dels pioners de la música electrònica i el rock progressiu.

Con su facilidad para moverse por territorios musicales tan diversos como el rock, el swing o la new wave, Joe Jackson consigue ser creíble componiendo sinfonías o temas pop. Sus últimos trabajos, que borran fronteras entre música clásica y popular, confirman su interés por un sonido más sofisticado. El cartel de la noche lo completa Todd Rundgren, el músico que –aseguran sus fans– es el último rockero de culto: con una carrera musical iniciada en los años sesenta y que le ha llevado a ser miembro de formaciones como Nazz o Utopia, Rundgren es uno de los pioneros de la música electrónica y del rock progresivo.

*With his ability to move easily amongst such diverse musical territories as rock, swing or new wave, Joe Jackson is music's ever-credible son, whether he is composing symphonies or turning out pop songs. His most recent works, which blur the frontiers between classical and pop music, illustrate Jackson's interest in producing ever more sophisticated sounds. Tonight's show is completed by Todd Rundgren, considered by many fans to be the last cult rocker. With a career stretching back to the 60s and including membership of such bands as Nazz and Utopia, Rundgren is a pioneer of electronic music and progressive rock.*

TEATRE GREC

5 de juliol

☉ 22 h

de 15  
a 26 €

# Martirio i Miguel Poveda

## Romance de valentía

Martirio i Miguel Poveda pugen a l'escenari del Grec per homenatjar els grans autors, compositors i intèrprets de la *copla* espanyola, i perfilen un repertori que s'apropa a la *copla* antològica des d'un punt de vista ara còmic ara dramàtic, ara flamenc ara blues... Els dos músics, junts i per separat, tracen un recorregut per la memòria històrica d'aquest tresor musical que és la *copla*, des de Quintero, León i Quiroga fins als intèrprets més populars del gènere.

Martirio y Miguel Poveda suben al escenario del Grec para rendir un homenaje a los grandes autores, compositores e intérpretes de la copla española, perfilando un repertorio que se acerca a la copla antológica desde un punto de vista ahora cómico, ahora dramático, ahora flamenco, ahora blues... Los dos músicos, juntos y por separado, trazan un recorrido por la memoria histórica del tesoro musical que es la copla, desde Quintero, León y Quiroga hasta los intérpretes más populares del género.

Martirio and Miguel Poveda take the stage to render homage to the great lyricists, composers and performers of the Spanish *copla* in a show forming an anthological review of this ballad form, from the comic to the dramatic, from Flamenco to blues... Now solo, now as a duo, the two musicians take us on a journey through the history of the *copla*, that great musical treasure, paying their respects to the genre's most popular writers and performers.



© J. Ugalde



© J. Tomás

Producció executiva de Taller de Músics.



TIENES GRANDES MOTIVOS  
PARA DISFRUTAR



BCN FESTIVAL

TEATRE  
MÚSICA  
DANÇA

\* Con cobertura de yogur pasteurizado



POBLE ESPANYOL

5 de juliol

🕒 21.30 h

35 €

# Brian Wilson



Salutat per molts com el més important dels compositors nord-americans de música popular, Brian Wilson és recordat per haver format els Beach Boys, una de les bandes de rock més populars de la història dels Estats Units. Al final dels anys vuitanta va debutar en solitari, i va donar un tomb a la seva carrera professional que l'ha fet tornar a l'escena musical internacional. Aquesta nit presenta al Poble Espanyol el seu últim treball, *Gettin In Over My Head*, que el confirma com l'hereu legítim dels ja mítics Beach Boys.

Producció executiva de The Project,  
Producciones Animadas i Colectivo  
Promoción Jazz.

Saludado por muchos como el más importante de los compositores norteamericanos de música popular, Brian Wilson es recordado por haber creado los Beach Boys, una de las bandas de rock más populares de la historia de los Estados Unidos. A finales de los ochenta debutó en solitario, y dio un giro a su carrera profesional que le ha devuelto a la escena musical internacional. Esta noche presenta en el Poble Espanyol su último trabajo, *Gettin In Over My Head*, que lo confirma como el legítimo heredero de los ya míticos Beach Boys.

*Acknowledged by many as the most important of all North American popular music composers, Brian Wilson will always be remembered as the mastermind behind the Beach Boys, one of the best-loved US bands in the history of rock music. Wilson made his solo debut in the late-1980s, relaunching his professional career to enormous success and winning acclaim throughout the international music scene. Taking the stage at Poble Espanyol, Wilson will present his latest work, Gettin In Over My Head, an album that confirms him as the rightful heir to the legendary Beach Boys.*

TEATRE GREC

del 7 al 10  
de juliol

☉ 22 h

de 15  
a 38 €

Producció executiva de The Project,  
Taller 83 i Berry Producciones.

# Joan Manuel Serrat

Ricard Miralles piano

Després de les seves aventures simfòniques, Serrat torna a les arrels en aquests quatre recitals al Grec. Acompanyat al piano per Ricard Miralles, el cantautor farà una mirada retrospectiva al seu extens repertori, perfilant un recital acústic pensat per buscar una connexió directa i emotiva amb el públic. Quatre nits per redescobrir el Serrat més proper, més íntim.

Después de sus aventuras sinfónicas, Serrat vuelve a sus raíces con estos cuatro recitales en el Grec. Acompañado al piano por Ricard Miralles, el cantautor realizará una mirada retrospectiva a su extenso repertorio, perfilando un recital acústico pensado para buscar una conexión directa y emotiva con el público. Cuatro noches para redescubrir al Serrat más cercano, más íntimo.

*After his symphonic adventures, Serrat goes back to his roots for these four concerts at the Teatre Grec. Accompanied at the piano by Ricard Miralles, the Catalan singer-songwriter takes a look back over his extensive repertoire to produce an acoustic concert aimed at establishing a direct, emotional connection with his audience. Four nights, then, to rediscover Serrat at his most personal and intimate.*

BARCELONA  
TEATRE MUSICAL

9 de juliol

🕒 21.30 h

de 20  
a 48 €

# Naqoyqatsi

Una pel·lícula de **Godfrey Reggio** amb música de **Philip Glass**

Música interpretada en directe per **Philip Glas** i **The Philip Glass Ensemble**



**Maya Beiser** violoncel solo

Direcció musical

**Michael Riesman**

Producció executiva de The Project.

Philip Glass, un dels noms imprescindibles de la música contemporània, actua per primera vegada al festival amb una de les seves obres més interessants: la banda sonora de la pel·lícula *Naqoyqatsi*, que Godfrey Reggio va dirigir el 2002. Una pel·lícula on, més enllà de les paraules, imatge i música recreen un món, el del segle XXI, accelerat i global, un món en el qual la tecnologia és present arreu. Glass va compondre una partitura hipnòtica per a aquesta successió d'imatges quotidianes tractades digitalment. Durant una única nit, el BTM acollirà la projecció del film poètic i futurista de Reggio, amb la banda sonora de Glass interpretada en directe.

Philip Glass, uno de los nombres imprescindibles de la música contemporánea, actúa por primera vez en el festival con una de sus obras más interesantes: la banda sonora de la película *Naqoyqatsi*, que Godfrey Reggio dirigió en 2002. Una película en la que, más allá de las palabras, imagen y música recrean un mundo, el del siglo XXI, acelerado y global, en el que la tecnología es omnipresente. Glass compuso una partitura hipnótica para esta sucesión de imágenes cotidianas tratadas digitalmente. Por una única noche, el BTM acogerá la proyección del filme poético y futurista de Reggio, con la banda sonora de Glass interpretada en directo.

*Philip Glass, a key figure on the contemporary music scene, makes his festival debut with one of his most interesting works: his soundtrack for the film Naqoyqatsi, directed by Godfrey Reggio in 2002. In the film, which eschews words, images and music are combined to create a vision of the 21st century, a speeded-up, global world in which technology is ever-present. Glass composes a hypnotic score for this sequence of digitally-processed images of everyday life. For one night only, BTM provides the venue for a showing of Reggio's poetic, futuristic film, accompanied by a live performance of Glass's soundtrack.*

CATALUNYA RÀDIO, Emissora Oficial

# GREC 2005

**TOT A PUNT...**

EL FESTIVAL D'ESTIU DE BARCELONA t'ofereix l'espectacle  
CATALUNYA RÀDIO i CATALUNYA CULTURA, tota la informació

**CATALUNYA**

**RÀDIO**

La ràdio nacional de Catalunya



TEATRE GREC

11 de juliol

🕒 22 h

de 15  
a 28 €

# Cheikh Lô



Producció executiva de Posto Nove.

Seguidor del profeta Cheikh Ibra Fall, que al final del segle XIX va acostar les cultures musulmana i africana, Cheikh Lô és un dels músics més espirituals del nostre temps. Nascut a Burkina Faso de pares senegalesos, Lô va créixer en una atmosfera heterogènia que avui troba el seu reflex en aquesta música inspirada i sensual, rica i plena d'energia, a mig camí entre el territori acústic i l'elèctric, molt propera a la rumba del Zaire.

Seguidor del profeta Cheikh Ibra Fall, que a finales del siglo XIX acercó las culturas musulmana y africana, Cheikh Lô es uno de los músicos más espirituales de nuestro tiempo. Nacido en Burkina Faso de padres senegaleses, Lô creció en una atmósfera heterogénea que hoy encuentra su reflejo en esta música inspirada y sensual, rica y llena de energía, a medio camino entre el territorio acústico y el eléctrico, muy cercana a la rumba del Zaire.

*A follower of the prophet Cheikh Ibra Fall, who strove to unite Muslim and African culture in the late-19th century, Cheikh Lô is one of the most spiritual musicians of our times. Born in Burkina Faso of Senegalese parents, the eclectic atmosphere that Lô grew up in is reflected in his music, inspired and sensual, rich and dynamic, somewhere between acoustic and electric, with echoes of Zairean rumba.*



# Paco Ibáñez

## Nos queda la palabra

Amb **Cesar Stroschio**, **Gabriel García Santos** i **François Rabbath**, entre d'altres

*Nos queda la palabra* és la història d'una queixa i una esperança. És la queixa d'un Paco Ibáñez molest amb un món fred i cruel. I és la seva esperança en un món que, malgrat tot, encara creu en la importància de la comunicació, en la força de la bellesa. Voltats de destrucció i injustícia, ens queden encara les paraules dels poetes, de Góngora a Gil de Biedma, de Quevedo a Machado, de sant Joan de la Creu a Verdaguer, de l'Arcipreste de Hita a Blas de Otero... *Nos queda la palabra* és una mirada a la poesia dels últims vuit segles, un passeig musical que vol trobar en les paraules la clau per obrir la porta a la utopia, la clau per transformar la realitat.

*Nos queda la palabra* es la historia de una queja y una esperanza. Es la queja de un Paco Ibáñez molesto con un mundo frío y cruel. Y es su esperanza en un mundo que, a pesar de todo, todavía cree en la importancia de la comunicación, en la fuerza de la belleza. Rodeados de destrucción e injusticia, todavía nos quedan las palabras de los poetas, desde Góngora a Gil de Biedma, desde Quevedo a Machado, desde San Juan de la Cruz a Verdaguer, desde el Arcipreste de Hita a Blas de Otero... *Nos queda la palabra* es una mirada a la poesía de los últimos ocho siglos, un paseo musical que quiere encontrar en las palabras la clave para abrir la puerta a la utopía, la clave para transformar la realidad.

*Nos queda la palabra is the story of a lament and a hope. It is the lament of a Paco Ibáñez disgusted with this cold, cruel world. And it is his hope for a world that, despite everything, still believes in the importance of communication, in the power of beauty. Surrounded by devastation and injustice, we still have the words of the poets, from Góngora to Gil de Biedma, from Quevedo to Machado, from St John of the Cross to Verdaguer, from the Archpriest of Hita to Blas de Otero... Nos queda la palabra features poetry from the last eight centuries, forming a musical journey that seeks, in words, the key to open the doors to utopia, the key to transform reality.*

TEATRE GREC

13 de juliol

🕒 22 h

de 15  
a 36 €

# Eleftheria Arvanitaki



Producció executiva de The Project.

Arvanitaki, una de les grans dives de la cançó grega, porta al festival la seva esplèndida veu i una música càlida i emotiva, nascuda de combinar feliçment tradició i modernitat. Reinterpretant el folklore dels refugiats de l'Àsia Menor, convertint-se en veu i símbol de la nova Grècia, Arvanitaki, referència imprescindible en el panorama musical del seu país, presenta ara el seu nou treball, *Everything is brought to life*, un àlbum on barreja sons tradicionals i urbans.

Arvanitaki, una de las grandes divas de la canción griega, trae al festival su espléndida voz y una música cálida y emotiva, nacida de combinar felizmente tradición y modernidad. Reinterpretando el folklore de los refugiados del Asia Menor, convirtiéndose en voz y símbolo de la nueva Grecia, Arvanitaki, referencia imprescindible en el panorama musical de su país, presenta ahora su nuevo trabajo, *Everything is brought to life*, un álbum en el que mezcla sonidos tradicionales y urbanos.

*Arvanitaki, one of the great divas of Greek song, brings to the festival her splendid voice and warm, emotive music, born of a felicitous marriage between tradition and modernity. Reinterpreting the folk songs of refugees from Asia Minor, Arvanitaki has become the voice and symbol of the new Greece, an essential point of reference in her country's music scene. Here she introduces her latest work, Everything is Brought to Life, an album in which traditional and urban sounds converge.*

# Restaurant Teatre Grec

## Tot un espectacle!



Restaurant Teatre Grec. Pg. de Santa Madrona, 36  
Obert tots els dies del **27 de juny** al **8 d'agost**  
Horari de 20 a 1 h

Reserves tel. **93 504 04 34** i [grec@cett.es](mailto:grec@cett.es)  
[www.cett.es](http://www.cett.es)

TEATRE GREC

16 de juliol

🕒 22 h

de 15  
a 28 €

# Jamie Cullum



Producció executiva d'Iguapop.

Les fotografies dels seus discos i les seves xifres de venda deixen clar que en Jamie Cullum es troben el músic de jazz i l'estrella del pop. Es troben no només en la seva imatge, sinó –el que és més important– en la seva música. Assegut al piano i cantant, Cullum aconsegueix portar nous públics als sempre amplis territoris del jazz. Amb només 22 anys treia al carrer el seu primer àlbum, *Pointless Nostalgic*, en un moment en què noms com Diana Krall o Norah Jones confirmaven l'èxit popular d'un jazz fresc i accessible. *Pointless Nostalgic* el va situar en el punt de mira de la indústria discogràfica i va ser el trampolí que li va permetre firmar el contracte del qual naixeria el seu segon treball, *Twenty Something*, que amb temes tan contagiosos com *Everlasting Love*, l'ha catapultat al mercat internacional.

Las fotografías de sus discos y sus cifras de venta dejan claro que en Jamie Cullum se encuentran el músico de jazz y la estrella del pop. Se encuentran no tan sólo en su imagen sino, lo que es más significativo, en su música. Sentado al piano y cantando, Cullum consigue acercar nuevos públicos a los siempre amplios territorios del jazz. Con tan sólo 22 años editaba su primer álbum, *Pointless Nostalgic*, en un momento en que nombres como Diana Krall o Norah Jones confirmaban el éxito popular de un jazz fresco y accesible. *Pointless Nostalgic* lo situó en el punto de mira de la industria discográfica y le sirvió de trampolín para firmar el contrato del que nacería su segundo trabajo, *Twenty Something*, que con temas tan contagiosos como *Everlasting Love*, le ha catapultado al mercado internacional.

*The photos on his album covers and his sales figures make it clear that in Jamie Cullum we find both jazz musician and pop star. And he combines these facets not only in his image but also, and more importantly, in his music. Accompanying himself at the piano, Cullum reaches new audiences, rolling back the vast boundaries of jazz even further. His first album, Pointless Nostalgic, was released when he was just 22 years old, at a time when the likes of Diana Krall and Norah Jones were demonstrating that fresh-sounding, accessible jazz could achieve popular success. Pointless Nostalgic caught the music industry's attention and helped Cullum land a contract to produce his second album, Twenty Something, a disc containing such catchy tunes as Everlasting Love, and which rocketed him to international fame.*



© M. Downey

# Omar Sosa

Producció executiva de Ventilador Music.

Nit de *world jazz* al Mercat de les Flors. Omar Sosa, l'home que ha aconseguit renom mundial en trobar nous sons per a la música afrocubana, torna al mercat discogràfic amb *Mulatos*, un treball en el qual, de la mà de la tabla de l'Índia, el llaüt àrab o el clarinet europeu, demostra el seu caràcter innovador i curiós, meditatiu i inquisitiu. Durant una única nit el compositor i pianista cubà portarà al Mercat el seu equipatge musical, carregat de records de totes les cultures per les quals navega, des de l'energia i el missatge del *hip-hop* fins a l'experimentació del jazz passant, inevitablement, per la sensualitat de la música popular cubana.

Noche de world jazz en el Mercat de les Flors. Omar Sosa, el hombre que ha conseguido renombre mundial descubriendo nuevos sonidos para la música afrocubana, vuelve al mercado discográfico con *Mulatos*, un trabajo en el que, de la mano de la tabla de la India, el laúd árabe o el clarinete europeo, demuestra su carácter innovador y curioso, meditativo e inquisitivo. Durante una única noche el compositor y pianista cubano traerá al Mercat su equipaje musical, cargado de recuerdos de todas las culturas por las que navega, desde la energía y el mensaje del hip-hop hasta la experimentación del jazz pasando, inevitablemente, por la sensualidad de la música popular cubana.

*World jazz comes to the Mercat de les Flors. Omar Sosa, whose new sounds in Afro-Cuban music have won him widespread acclaim, releases a new recording, Mulatos, a work in which he uses such instruments as the Indian tabla, the Arabic lute and the European clarinet to give expression to his curiosity, his inquisitiveness, his meditative nature and his interest in innovation. For one night only, the Cuban composer and pianist will bring this rich music to Barcelona, regaling his audience with sounds enriched by reminiscences from all the cultures he has imbibed, from the energy and forceful messages of hip-hop to jazz experimentation, not forgetting, needless to say, the sensuality of Cuban popular music.*

TEATRE GREC

17 de juliol

☉ 22 h

de 15  
a 25 €

# John Zorn & Masada

Si hi ha algú de perfil eclèctic, àvid de beure de diferents fonts musicals, és ell. Imbuït d'un sentiment jazzístic profund, interessat pel misteri i el ritme de la improvisació, Zorn fa servir tota mena d'inspiracions sonores per crear una música decididament personal. Admirat per la seva aproximació al bebop i el seu virtuosisme amb el saxòfon, Zorn ha fet bandera d'un mestissatge musical que l'ha portat a compondre música per a formacions de jazz, orquestres simfòniques, grups de rock o bandes sonores... Diferents camps on poder expressar el seu interès per saltar-se les fronteres dels gèneres i jugar amb les infinites possibilitats del so.

Si hay alguien de perfil ecléctico, ávido por beber de diferentes fuentes musicales, es él. Imbuído de un profundo sentimiento jazzístico, interesado por el misterio y el ritmo de la improvisación, Zorn utiliza todo tipo de inspiraciones sonoras para crear una música decididamente personal. Admirado por su aproximación al be-bop y su virtuosismo con el saxofón, Zorn ha hecho bandera de un mestizaje musical que le ha llevado a componer música para formaciones de jazz, orquestas sinfónicas, grupos de rock o bandas sonoras... diferentes campos en los que poder expresar su interés por saltarse las fronteras de los géneros y jugar con las infinitas posibilidades del sonido.

*If anyone has the right to be called eclectic, it is that avid drinker from different musical wells, John Zorn. Imbued with deep jazz feeling, fascinated by the mystery and rhythm of improvisation, Zorn takes his inspiration from a variety of sources and sounds to create his unique and personal music. Admired for his reading of bebop and his virtuoso sax playing, Zorn's musical mestizaje has led him to compose music for jazz groups, symphony orchestras, rock bands and film soundtracks... Different fields allowing him to cross genre frontiers and explore the infinite possibilities of sound.*



Producció executiva d'Arco y Flecha.

TEATRE GREC

18 juliol

☉ 22 h

de 15  
a 35 €

© J. Salas



# Santiago & Luis Auserón

## Las Malas Lenguas Tour 2005



Producció executiva de Cap Cap  
Produccions.

Santiago i Luis Auserón, dos noms imprescindibles de la música espanyola, arriben al Grec amb una proposta singular: repassar els grans clàssics del rock adaptats per primera vegada al castellà. Amb versions inèdites i molt personals, els dos germans, ànimes de la ja mítica Radio Futura, naveguen per la història musical de les últimes dècades.

Santiago y Luis Auserón, dos nombres imprescindibles de la música española, llegan al Grec con una propuesta singular: repasar los grandes clásicos del rock adaptados por primera vez al castellano. Con versiones inéditas y muy personales, los dos hermanos, almas de la ya mítica Radio Futura, navegan por la historia musical de las últimas décadas.

*Santiago and Luis Auserón, two essential names in Spanish music, bring an unusual show to the Grec: a review of great rock classics translated into Spanish for the first time. Introducing their own, highly personal adaptations of these timeless hits, the Auserón brothers, members of the legendary group Radio Futura, take us on a journey through recent musical history.*



POBLE ESPANYOL

18 de juliol

🕒 21.30 h

24 €

# Bebe + Elbicho



© J. Tomás

Amb la seva música decidida i contundent, i unes lletres alhora fresques i delicades, Bebe ha aconseguit entrar a les llistes d'èxit i guanyar-se, al mateix temps, el respecte dels crítics. Amb una veu molt personal, un so singular, uns textos que reconcilien poesia i quotidianitat, i amb la refinada producció d'un inspirat Carlos Jean, Bebe porta al Poble Espanyol el seu extraordinari àlbum de debut, *Pafuera telarañas*. La nit es completa amb Elbicho, set amics que van començar tocant als carrers de Madrid i que, conjugant tangos, seguidillas o bulerías amb jazz i ritmes afro, i amb un directe intens i honest, s'han convertit en un dels noms de referència de l'última música espanyola.

Producció executiva de Wam Produccions.

Con su música decidida y contundente y unas letras a la vez frescas y delicadas, Bebe ha conseguido entrar en las listas de éxito y también se ha ganado el respeto de los críticos. Con una voz muy personal, un sonido singular, unos textos que reconcilian poesía y cotidianidad, y con la refinada producción de un inspirado Carlos Jean, Bebe trae al Poble Espanyol su extraordinario álbum de debut, *Pafuera telarañas*. La noche se completa con Elbicho, siete amigos que empezaron tocando en las calles de Madrid y que, conjugando tangos, seguidillas o bulerías con jazz y ritmos afro y con un directo intenso y honesto, se han convertido en uno de los nombres de referencia de la última música española.

*Bebe's powerful, gutsy music, coupled with fresh, delicate lyrics, has shot her to fame whilst also winning her critical acclaim. With her highly personal voice, unusual musical arrangements, lyrics that flit easily between poetry and the everyday, and Carlos Jean's inspired, refined production, Bebe brings her extraordinary debut album, Pafuera telarañas, to the Poble Espanyol. The night is completed by Elbicho, seven friends who started out playing their music in the streets of Madrid. Their fusion of tangos, seguidillas and bulerías with jazz and Afro rhythms, performed in a no-holds-barred, intense live act, has made them an important force in new Spanish music.*



BCN <sup>GRACIAS</sup> FESTIVAL

TEATRE  
MÚSICA  
DANSA



Coca-Cola®

Coca-Cola y la botella de vidrio son marcas registradas de The Coca-Cola Company.

POBLE ESPANYOL

19 de juliol

🕒 21.30 h

35 €

# Craig David

L'estiu de l'any 2000 va irrompre com una tempesta a les llistes d'èxits britàniques i d'arreu d'Europa amb *Born to do it*, el seu primer àlbum. El seu és un cas de popularitat immediata, emparat en una música eclèctica i molt personal que sedueix diferents cultures i diferents generacions. Ara, i de la mà del seu segon àlbum, *Slicker than your average*, amb temes tan sensacionals com *Rise and Fall* o *You don't miss your water*, Craig David demostra que no era èxit d'un dia i es confirma com un dels autors més interessants de la música britànica actual, un nom que convenç de la mateixa manera els crítics i els milers de fans que compren els seus discos. Ple d'energia, sexy, càlid, tendre, sensual... David és autor d'un so on es troben el garage amb el house, el club amb el dance.

En el verano de 2000 irrumpió como una tormenta en las listas de éxitos británicas y de toda Europa con *Born to do it*, su primer álbum. El suyo es un caso de popularidad inmediata, amparado en una música ecléctica y muy personal que seduce a diferentes culturas y diferentes generaciones. Ahora, y de la mano de su segundo álbum, *Slicker than your average*, con temas tan sensacionales como *Rise and Fall* o *You don't miss your water*, Craig David demuestra que no era éxito de un día y se confirma como uno de los autores más interesantes de la música británica actual, un nombre que convence por igual a los críticos y a los miles de fans que compran sus discos. Rebosante de energía, sexy, cálido, tierno, sensual... David es autor de un sonido en el que se encuentran el garage con el house, el club con el dance.

*Craig David's first album, Born to do it, hit the charts in the UK and all over Europe like a hurricane in summer 2000, launching him to immediate stardom thanks to his eclectic, highly personal musical style, its appeal crossing barriers both cultural and generational. Now, with his second album, Slicker than your average, which features such outstanding tracks as Rise and Fall and You don't miss your water, Craig David shows that he is no one hit wonder, but one of the most interesting songwriters on the British music scene today, winning over the critics and establishing a huge, loyal record-buying fanbase. Dynamic, sexy, warm, tender, sensual... David's sounds combine garage with house, club with dance.*



Producció executiva de Producciones Animadas i Posto Nove.



Producció executiva de The Project.

## Robert Cray Band & Taj Mahal

Robert Cray, un dels noms més populars del blues actual, és considerat per molts com el responsable del nou auge de què gaudeix el gènere. Amb veu sentimental i guitarra acurada i concisa, Cray va aconseguir l'èxit de forma immediata: el 1986 va guanyar un Grammy amb el seu primer àlbum, i des d'aleshores ha continuat seduïnt un públic rendit a la seva innovadora i accessible manera d'experimentar amb el blues i el soul. Cray coincidirà al Poble Espanyol amb una altra de les figures més destacades del soul actual, la del cantant i multiinstrumentista Taj Mahal, un dels músics que ha fet més per preservar i posar al dia el blues acústic tradicional, una actualització feta realitat a partir d'una sensibilitat que, amb curiositat de musicòleg, l'ha portat per tota mena de territoris folk i ètnics, des del gospel als sons de l'oest africà passant pels ritmes llatins.

Robert Cray, uno de los nombres más populares del blues actual, es considerado por muchos el responsable del nuevo auge por el que pasa el género. Con su voz sentimental y su guitarra cuidada y concisa, Cray consiguió el éxito inmediatamente: en 1986 ganó un Grammy con su primer álbum y desde entonces sigue seduciendo a un público rendido a su innovadora y accesible manera de experimentar con el blues y el soul. Cray coincidirá en el Poble Espanyol con otra de las figuras más destacadas del soul actual, el cantante y multiinstrumentista Taj Mahal, uno de los músicos que más ha hecho para preservar y poner al día el blues acústico tradicional, actualización hecha realidad a partir de una sensibilidad que, con curiosidad de musicólogo, le ha llevado a todo tipo de territorios folk y étnicos, desde el gospel a los sonidos del oeste africano pasando por los ritmos latinos.

*Robert Cray, most of the most popular names in contemporary blues, is considered by many to be the main mover behind the new boom the genre is currently enjoying. With a voice full of feeling and a sharp, economic guitar-playing style, Cray rocketed to success from the first. His debut album won a Grammy award in 1986, and ever since he has continued to woo an audience enamoured of his innovative yet accessible style as he experiments with blues and soul. Supporting Cray at the Poble Espanyol will be another outstanding figure in today's soul music scene, the singer and multi-instrumentalist Taj Mahal, one of the musicians who has done most both to conserve traditional acoustic blues and to bring it up to date, a modernising labour of love based on a sensitivity that, with his musicologist's curiosity, has led Taj Mahal to explore the vast territories of folk and ethnic music, from gospel to Latin rhythm and the sounds of West Africa.*

POBLE ESPANYOL

21 de juliol

🕒 21.30 h

22 €

# Orishas

Amb una posada en escena excepcional, aquests quatre rapers cubans establerts a París són la prova palpable que barrejar hip-hop novaiorquès amb son cubà dóna com a resultat una música explosiva. Els Orishas, que prenen el seu nom d'uns missatgers divins, han portat a Europa la veu del descontentament per la situació de l'emigració, per les seves causes i la forma com és tractada pels governs occidentals. Buscant la seva inspiració en els fèrtils territoris de la rumba, el son, el rap i el guaganco, i la seva energia en el sol del Carib, Orishas fan realitat un punt de trobada singular entre diferents influències culturals, entre la tradició cubana i els sons contemporanis.

Producció executiva de Poder Latino.

Con una excepcional puesta en escena, estos cuatro raperos cubanos afincados en París son la prueba palpable de que mezclar hip-hop neoyorquino y son cubano da como resultado una música explosiva. Los Orishas, que toman su nombre de unos mensajeros divinos, han traído a Europa la voz del descontento por la situación de la emigración, por sus causas y la forma como es tratada por los gobiernos occidentales. Buscando su inspiración en los fértiles territorios de la rumba, el son, el rap y el guaganco, y su energía en el sol del Caribe, Orishas crean un singular punto de encuentro entre diferentes influencias culturales, entre la tradición cubana y los sonidos contemporáneos.

*With an exceptional stage act, these four Paris-based Cuban rappers are tangible proof that a cocktail of New York hip-hop and Cuban son can truly be an explosive combination. Orishas, who take their name from mythical divine messengers, have brought to Europe the voice of discontent about the immigration situation, its causes and the way it is treated by western governments. Seeking inspiration in the fertile territories of rumba, son, rap and guaganco, and finding their energy in the Caribbean sun, Orishas create a unique mix of cultural influences somewhere between Cuban tradition and contemporary sounds.*



© E. Saller

# Allà on va, triomfa

5.4º San Miguel en recomana el consum responsable.



POBLE ESPANYOL

25 de juliol

🕒 21.30 h

25 €

# Joss Stone



El 2003, quan només tenia setze anys, Joss Stone va fer públic el seu primer àlbum, *The Soul Sessions*. L'any passat va editar *Mind, Body and Soul* i des d'aleshores aquesta cantant anglesa de talent precoç s'ha convertit en una de les veus blanques més apreciades del soul. Amb un repertori que troba espai per al soul clàssic, el pop o el reggae, i amb una veu profunda i emotiva, directa i passional, Stone ha despertat l'entusiasme de la crítica, que l'ha rebut com un cop d'aire fresc en el panorama del pop/rock alternatiu.

Producció executiva de Producciones Animadas i Posto Nove.

En 2003, con tan sólo dieciséis años, Joss Stone dio a conocer su primer álbum, *The Soul Sessions*. El año pasado editó *Mind, Body and Soul*, y desde entonces esta cantante inglesa de talento precoz se ha convertido en una de las voces blancas más apreciadas del soul. Con un repertorio que da cabida a soul clásico, pop o reggae y con una voz profunda y emotiva, directa y pasional, Stone ha despertado el entusiasmo de la crítica, que la ha recibido como una ráfaga de aire fresco en el panorama del pop/rock alternativo.

*Joss Stone's first album, The Soul Sessions, was released in 2003, when she was just 16 years old. This was followed last year by Mind, Body and Soul, firmly establishing this precociously-talented English singer as one of the most popular exponents of blue-eyed soul around today. With a repertoire which finds room for pop and reggae as well as classic soul, and her deep, emotional voice, full of force and passion, Stone has won over the critics, who have enthusiastically welcomed her as a breath of fresh air on the alternative pop/rock scene.*



Producció executiva de The Project.

# Silvio Rodríguez

En ell es troben el tendre baladista i l'autor conscienciat, el músic romàntic i l'autor de la cançó de protesta. Silvio Rodríguez va aconseguir fama mundial amb una música on la condemna de la situació política a l'Amèrica Llatina s'expressava amb sensibilitat i passió. A Barcelona el cantautor presentarà el seu últim treball, *Cita con ángeles*, un àlbum on reflexiona sobre el conflicte a l'Iraq i dóna la seva visió personal de les relacions sentimentals i la paternitat.

En él se dan cita el tierno baladista y el autor concienciado, el músico romántico y el autor de la canción de protesta. Silvio Rodríguez obtuvo fama mundial con una música que expresa la situación política de América Latina con sensibilidad y pasión. En Barcelona el cantautor presentará su último trabajo, *Cita con ángeles*, un álbum con sus reflexiones sobre el conflicto de Irak y su manera de ver las relaciones sentimentales y la paternidad.

*A combination of tender balladeer and engaged musician, romantic troubadour and protest song writer, Silvio Rodríguez has risen to world fame with music that denounces the political situation in Latin America with sensitivity and passion. In Barcelona, the singer-songwriter will present his latest release, Cita con ángeles, an album reflecting on the Iraqi war as well as on Rodríguez's personal vision of personal relationships and fatherhood.*



POBLE ESPANYOL

27 de juliol

🕒 21.30 h

28 €

# Black President Festival

## Homenatge a Fela Kuti

Direcció artística **Andrés Levin i Yerba Buena**

**Les Nubians, M1, Blackalicious, Kenziah Jones i Baaba Maal**, entre d'altres

Productor, arranjador, músic, perseguit per raons polítiques... Fela Kuti, l'excèntric inventor de l'afro-beat, va deixar una empremta massa important en el món de la música perquè es pogués esborrar fàcilment. Per això avui, vuit anys després de la seva mort, Kuti continua despertant l'admiració de músics de diferents tendències, que reconeixen la importància extraordinària d'un dels *showmen* més carismàtics de les últimes dècades. Quan somiava una Àfrica lliure, democràtica i socialista, Kuti era molt més que una simple estrella musical. Veu dels nigerians pobres, va patir la persecució del seu govern i es va convertir en tot un símbol. Aquesta nit admiradors i amics pugen a l'escenari del Poble Espanyol per retre-li homenatge.

Productor, arreglista, músico, político, perseguido por razones políticas... Fela Kuti, el excéntrico inventor del afro-beat, dejó una huella demasiado importante en el mundo de la música para ser borrada fácilmente. Por ello hoy, ocho años después de su muerte, Kuti continúa despertando la admiración de músicos de diferentes tendencias, que reconocen la extraordinaria importancia de uno de los *showmen* más carismáticos de las últimas décadas. Soñando con una África libre, democrática y socialista, Kuti fue mucho más que una simple estrella musical. Voz de los nigerianos pobres, sufrió la persecución de su gobierno y se convirtió en todo un símbolo. Esta noche admiradores y amigos suben al escenario del Poble Espanyol para rendirle homenaje.

*Producer, arranger, musician, persecuted for his political ideas... the imprint on the music world left by Fela Kuti, the eccentric inventor of Afro-beat, is too important to be easily swept away. Eight years after his death, Kuti continues to be hugely admired by musicians working in many different fields, who recognise his extraordinary importance as one of the most charismatic showmen to emerge in recent decades. With his dream of a free, democratic, socialist Africa, Kuti was much more than just a star in the musical firmament. The voice of poor Nigeria, he was persecuted by his own government, becoming an important symbol. Tonight, friends and admirers take the Poble Espanyol stage to pay homage to the man and his works.*



Producció executiva de Posto Nove.



**ALTRES**



# Converses

Cicle presentat per **Xavier Grasset**

El programa del cicle Converses està subjecte a canvis d'última hora. Podeu consultar les possibles modificacions a [www.barcelonafestival.com](http://www.barcelonafestival.com) i [www.bcn.es/biblioteques](http://www.bcn.es/biblioteques).

**Coneix com es crea un espectacle, què motiva els directors a triar un text, com es preparen els actors... Els protagonistes del festival expliquen el seu treball en diferents biblioteques de la ciutat.**

## Al vostre gust

Dimarts 7 de juny  
Biblioteca Guinardó - Mercè Rodoreda  
Amb **Xicu Masó** i **Pep Tosar**

## Fi de partida

Dijous 30 de juny  
Biblioteca Vila de Gràcia  
Amb **Rosa Novell** i **Jordi Bosch**

## Celebració (Festen)

Dimercres 8 de juny  
Biblioteca Fort Pienc  
Amb **Josep Galindo** i **Pablo Ley**

## El pianista

Dimarts 12 de juliol  
Biblioteca Les Corts - Miquel Llongueras  
Amb **Xavier Albertí**

## Amor Fe Esperança

Dilluns 13 de juny  
Biblioteca Francesca Bonnemaison  
Amb **Carlota Subirós**

## Yerma

Dijous 14 juliol  
Biblioteca Xavier Benguerel  
Amb **Rafel Duran** i **Mercè Arànega**

## La controversia de Valladolid

Dijous 16 de juny  
Biblioteca Vapor Vell  
Amb **Carlos Alfaro** i **Ferran Rañé**



CCCB

del 6 al 10  
de juliolde 19 a 24 h  
(diumenge 10,  
de 20 a 22.30 h)

de 3 a 5 €

# InnMotion 2005

El CCCB acull una nova edició d'InnMotion, una de les propostes més suggeridores dels últims anys, un espai on descobrir els últims camins de la creativitat actual. Artistes de diferents gèneres i països conflueixen durant quatre dies en aquesta festa oberta i interactiva amb la participació, entre d'altres, d'Edith Kaldor (Hongria), Tal Dance (Turquia), Ursula Lea (Regne Unit), Xavier Theros (Catalunya), Sol Picó (Catalunya), Big Art Group (EUA), Ligna (Alemanya), Jochen Dehn (Alemanya), Camille Boitel (França), Erna Omarsdottir (Islàndia), Skalen (França), Stupid Feats (Burgos), Ange Taggart (Regne Unit), Los Corderos (Catalunya), 100.000 Retinas (Catalunya), Eddie Egal (Alemanya), Candida TV (Itàlia), Davis Freeman (Regne Unit), Turisme Tàctic (Catalunya), Leo Bassi (Itàlia), Marcel·lí Antúnez (Catalunya), Nico Baixas (Catalunya), Klaas Kuitenbrouwer (Holanda), Mécanique Vivante (França), El Vicio Producciones (Catalunya) i Critical Art Ensemble (EUA).

El CCCB es nuevamente escenario de InnMotion, una de las propuestas más sugerentes de los últimos años, un espacio en el que descubrir los últimos caminos de la creatividad actual. Artistas de diferentes géneros y países confluyen durante cuatro días en esta fiesta abierta e interactiva con la participación, entre otros, de Edit Kaldor (Hungría), Tal Dance (Turquía), Ursula Lea (Reino Unido), Xavier Theros (Cataluña), Sol Picó (Cataluña), Big Art Group (EEUU), Ligna (Alemania), Jochen Dehn (Alemania), Camille Boitel (Francia), Erna Omarsdottir (Islandia), Skalen (Francia), Stupid Feats (España), Ange Taggart (Reino Unido), Los Corderos (Cataluña), 100.000 Retinas (Cataluña), Eddie Egal (Alemania), Candida TV (Italia), Davis Freeman (Reino Unido), Turismo Táctico (Cataluña), Leo Bassi (Italia), Marcel·lí Antúnez (Cataluña), Nico Baixas (Cataluña), Klaas Kuitenbrouwer (Holanda), Mécanique Vivante (Francia), El Vicio Producciones (Cataluña) y Critical Art Ensemble (EEUU).

*CCCB once more provides the venue for InnMotion, one of the most attractive and innovative proposals to have emerged in recent years. InnMotion is a showcase for recent trends in modern art, bringing artists from different disciplines and different countries together in an interactive, open festival. Participants this year include, amongst others, Edith Kaldor (Hungary), Tal Dance (Turkey), Ursula Lea (UK), Xavier Theros (Catalonia), Sol Picó (Catalonia), Big Art Group (USA), Ligna (Germany), Jochen Dehn (Germany), Camille Boitel (France), Erna Omarsdottir (Iceland), Skalen (France), Stupid Feats (Spain), Ange Taggart (UK), Los Corderos (Catalonia), 100.000 Retinas (Catalonia), Eddie Egal (Germany), Candida TV (Italy), Davis Freeman (UK), Turisme Tàctic (Catalonia), Leo Bassi (Italy), Marcel·lí Antúnez (Catalonia), Nico Baixas (Catalonia), Klaas Kuitenbrouwer (Netherlands), Mécanique Vivante (France), El Vicio Producciones (Catalonia) and Critical Art Ensemble (USA).*



Servei de bar i restaurant per a sopars. El diumenge 10 només actua Camille Boitel.

Més informació al **93 306 41 00**



Idea i producció de l'Associació Marató de l'Espectacle.

Més informació a [www.interferencia.info](http://www.interferencia.info)

# Interferència

## Intervencions Artístiques en Espais Públics

Interferència és un moviment que va néixer l'any passat amb la voluntat de treure l'art dels espais museístics i apropar-lo a la vida quotidiana de la ciutat, per fer del territori urbà una part més del procés creatiu. Amb una visió de l'art que –a diferència dels monuments o escultures– no busca decorar, sinó transformar i qüestionar, Interferència es vol apropiari de carrers i places per fer de la ciutat un espai més digne, més humà, més creatiu i més respectuós amb les persones que l'habiten. Una invitació a la ciutadania perquè, durant tres dies i de la mà de diferents artistes, reclamin la seva ciutat i la converteixin en un espai d'expressió i reflexió.

Interferència es un movimiento que nació el año pasado con la voluntad de sacar el arte de los museos y acercarlo a la vida cotidiana de la ciudad, para hacer del territorio urbano una parte más del proceso creativo. Con una visión del arte que –a diferencia de los monumentos o esculturas– no busca decorar sino transformar y cuestionar, Interferència quiere apropiarse de calles y plazas para hacer de la ciudad un espacio más digno, más humano, más creativo y más respetuoso con las personas que la habitan. Una llamada a la ciudadanía para que, durante tres días y de la mano de diferentes artistas, reclamen su ciudad, y para que la conviertan en espacio de expresión y reflexión.

*Interferència is a movement born last year with a view to bringing art out of the museums and closer to everyday life in the city, making the urban territory another part of the creative process. With a vision of art that –unlike monuments and sculptures– does not seek to adorn, but to transform and question, Interferència aims to take over streets and squares to make the city a better place, more decent, more human, more creative and friendlier to the people who live in it. Over three days, different artists invite citizens to reclaim their city and turn it into a space for expression and reflection.*

ESPAI  
PER DETERMINAR

del 17 al 26  
de juliol

🕒 22.30 h

durada aprox.  
1 hora

de 15  
a 20 €

# David & Danny Ronaldo

## La Cucina dell'Arte

Pallassos de vocació, des de petits els germans Ronaldo s'han dedicat al món del circ. Juganers i imaginatius, els seus espectacles giren entorn de l'absurditat de les lluites de poder. A *La Cucina dell'Arte*, els dos artistes fan servir una cuina per recrear i atacar els estereotips socials, la ridícula jerarquia que divideix el món entre xefs i ajudants. Un acordió que sona, unes culleretes que toquen la tarantella contra unes ampolles de vi... Comença un espectacle molt divertit en què l'espectador hi té un paper essencial.

Pallasos de vocación, desde niños los hermanos Ronaldo se han dedicado al mundo del circo. Juguetones e imaginativos, sus espectáculos giran alrededor de la absurdidad de las luchas de poder. En *La Cucina dell'Arte*, los dos artistas utilizan una cocina para recrear y atacar los estereotipos sociales, la ridícula jerarquía que divide el mundo entre chefs y ayudantes. Suena un acordeón, unas cucharillas tocan la tarantella contra unas botellas de vino... Comienza un espectáculo muy divertido en que el espectador desempeña un papel esencial.

*Clowns by vocation, the Ronaldo brothers have worked in the circus since they were very young. Playful and imaginative, their shows seek to unmask the absurdity of power struggles. In La Cucina dell'Arte, the two artists use a kitchen as the setting for their critical portrayal of social stereotypes, the ridiculous hierarchy that divides the world between chefs and assistants. An accordion plays, spoons tap out a tarantella on wine bottles... An exhilarating show begins, one in which the audience plays a vital role.*

Director **Danny Ronaldo**  
Disseny i interpretació  
**David Ronaldo i  
Danny Ronaldo**  
Música **David Van Keer**

Una coproducció del Circus Ronaldo i Het Huis voor Kunsten op Straat - Neerpelt, amb el suport del Ministeri de la Comunitat Flamenca.





**Salta't les cues**







Avançat a la resta i compra les teves entrades per al **29 FESTIVAL DE BARCELONA GREC** amb Tel·Entrada.



## VENDA D'ENTRADES

### TAQUILLES

#### Taquilles del Palau de la Virreina

La Rambla, 99

Horari: de dilluns a dissabte, de les 10 a les 19 h

Telèfon d'informació: 93 316 11 11

#### Estand de la plaça de Catalunya - Portal de l'Àngel

Horari: de dilluns a diumenge, de les 10 a les 20 h

#### Totes les oficines de Caixa Catalunya

Horari: de dilluns a divendres, de les 8 a les 14.30 h

#### Taquilles dels espais d'actuació

Obertes, els dies de funció, com a mínim una hora abans de començar l'espectacle.

Consulteu les cartelleres.

### TELÈFON

Tel·Entrada de Caixa Catalunya

Servei de 24 hores al telèfon 902 10 12 12



### Compra d'entrades des de l'estranger

(+34) 93 479 99 20

### INTERNET

[www.barcelonafestival.com](http://www.barcelonafestival.com)

[www.telentrada.com](http://www.telentrada.com)

### CONDICIONS DE VENDA DE LES LOCALITATS

L'organització del Festival no garanteix l'autenticitat de l'entrada si no ha estat adquirida als punts de venda oficials. Si per força major s'hagués de canviar el lloc i/o el dia previstos per a un espectacle, l'entrada continuarà sent vàlida per al nou emplaçament i/o dia. Quan el nou emplaçament i/o dia no resultin adequats per a l'espectador, o quan un espectacle se suspengui abans de començar, es retornarà l'import de l'entrada al mateix lloc on va ser adquirida, a partir de transcorregudes 24 hores de la data de suspensió i fins a un mes després d'aquesta. La suspensió d'un espectacle quan hagin passat 45 minuts des del seu començament no dóna dret a devolució. L'adquisició de qualsevol entrada del 29 Festival de Barcelona Grec comporta l'acceptació d'aquestes condicions.

## DESCOMPTES

## PER A TOTS ELS PÚBLICS

S'aplicarà un 20% de descompte sobre el preu total de la compra a totes aquelles persones que comprin entrades per a tres o més espectacles del festival. El descompte s'aplica en adquirir les localitats en els punts de venda següents: Tel·Entrada 902 10 12 12; estand de plaça de Catalunya - Portal de l'Àngel, i taquilles del Palau de la Virreina.

## CARNET JOVE

S'aplicarà un descompte del 25% als titulars del Carnet Jove. Qualsevol persona pot adquirir aquestes localitats, però només les poden fer servir els titulars del Carnet Jove. Per aquesta raó, es demanarà el Carnet Jove i el DNI per accedir al recinte on tingui lloc l'espectacle. S'hi denegarà l'accés a totes aquelles persones que facin un ús fraudulent d'aquestes entrades. Les localitats es poden adquirir als punts de venda següents: Tel·Entrada 902 10 12 12; estand de plaça de Catalunya - Portal de l'Àngel, i taquilles del Palau de la Virreina.

## MENORS DE 14 ANYS

S'aplicarà un descompte del 50% als menors de 14 anys exclusivament en els espectacles de teatre i dansa. Qualsevol persona pot adquirir aquestes localitats, però només les poden fer servir els menors de 14 anys. Per aquesta raó, es demanarà el DNI per accedir al recinte on tingui lloc l'espectacle. S'hi denegarà l'accés a totes aquelles persones que facin un ús fraudulent d'aquestes entrades. Les localitats es poden adquirir als punts de venda següents: Tel·Entrada 902 10 12 12; estand de plaça de Catalunya - Portal de l'Àngel, i taquilles del Palau de la Virreina.

## GRUPS

Descompte d'un 20% en el preu de les entrades per a grups a partir de 15 persones. Les localitats es poden adquirir a les taquilles del Palau de la Virreina.

## TARGETA ROSA

S'aplicarà un descompte del 25% a totes les persones titulars de la Targeta Rosa. Qualsevol persona pot adquirir aquestes localitats, però només les poden fer servir els titulars de la Targeta Rosa. Per aquesta raó, es demanarà la Targeta Rosa en el moment d'accedir al recinte on tingui lloc l'espectacle. S'hi denegarà l'accés a totes aquelles persones que facin un ús fraudulent d'aquestes entrades. Les localitats es poden adquirir als punts de venda següents: Tel·Entrada 902 10 12 12; estand de plaça de Catalunya - Portal de l'Àngel, i taquilles del Palau de la Virreina.

## CARNET DE BIBLIOTEQUES

S'aplicarà un descompte del 20% als titulars del carnet de Biblioteques de Barcelona; es demanarà el carnet per accedir al recinte on tingui lloc l'espectacle. S'hi denegarà l'accés a totes aquelles persones que facin un ús fraudulent d'aquestes entrades. Les localitats es poden adquirir, prèvia presentació del carnet de Biblioteques de Barcelona, a les taquilles del Palau de la Virreina i a l'estand de plaça de Catalunya - Portal de l'Àngel.

## TIQUET 3



Durant les tres hores anteriors a l'espectacle, i en el cas que quedin localitats disponibles, es poden adquirir entrades amb un 50% de descompte a les taquilles de Tiquet 3 de Caixa Catalunya de l'Illa Diagonal i del centre d'informació de Turisme de Barcelona de la plaça de Catalunya. Queden exclosos del descompte de Tiquet 3 *Eraritjaritjaka* i tots els espectacles de música.

## CONDICIONS I EXCEPCIONS

Els diferents tipus de descompte no són acumulables. L'espectacle *InnMotion 05* queda exclòs de tots els descomptes.



## ELS ESPAIS DEL FESTIVAL

Construït amb motiu de l'Exposició Universal de l'any 1929, el Teatre Grec va acollir el 1976 la primera edició del que amb el temps havia de ser el Festival de Barcelona Grec. Excavat a la roca seguint una planta grega, aquest teatre, de qualitats acústiques i visuals extraordinàries i amb un bell escenari de pedra i vegetació, està voltat d'uns jardins d'inspiració mediterrània on és possible sopar, prendre una copa o relaxar-se. El Teatre Grec és el cor d'un festival que té a Montjuïc el centre de gravetat i que incorpora altres espais de la ciutat:

### 1 Teatre Grec\*

Pg. Santa Madrona, 36  
Tel. 93 316 10 00  
www.barcelonafestival.com

### 2 Mercat de les Flors\*

Lleida, 55  
Tel. 93 426 18 75  
www.mercatflors.com

### 3 Teatre Ovidi Montllor\*

Pl. Margarida Xirgu, s/n  
Tel. 93 227 39 00  
www.diba.es/teatre

### 4 Teatre Lliure\*

Teatre Fabià Puigserver  
Pg. Santa Madrona, 40-46  
Tel. 93 289 27 70  
www.teatrelivre.com

### 5 Barcelona Teatre Musical\*

Av. Guàrdia Urbana, s/n  
Tel. 93 423 64 63 / 93 423 98 68  
www.focus.es

### 6 Poble Espanyol\*

Av. Marquès de Comillas, 25  
Tel. 93 316 10 00  
www.barcelonafestival.com

### 7 CCCB\*

Montalegre, 5  
Tel. 93 306 41 00  
www.cccb.org

### 8 Teatre Romea\*

Hospital, 51  
Tel. 93 301 55 04  
www.focus.es

### 9 Villarroel Teatre

Villarroel, 87  
Tel. 93 451 12 34  
www.villarroelteatre.com

### 10 Teatre Nacional de Catalunya\*

Plaça de les Arts, 1  
Tel. 93 306 57 00  
www.tnc.es

### 11 Teatre Tantarantana\*

Les Flors, 22  
Tel. 93 441 70 22  
www.tantarantana.com

### 12 Sala Beckett\*

Alegre de Dalt, 55  
Tel. 93 284 53 12  
www.salabeckett.com

Per accedir als espais us recomanem l'ús del transport públic. Podeu informar-vos a cada espai, a [www.tmb.net](http://www.tmb.net) i al **010 Barcelona Informació** (preu de la trucada: 0,55 € cada tres minuts).



## EL FESTIVAL A MONTJUÏC



Poble Sec (L3), Espanya (L1 i L3).



Funicular de Montjuïc. Enllaç amb les línies 2 i 3 de metro a Paral·lel.



Espanya (línies S3, S4, S8, S33, R5 i R55).



Parades al parc de Montjuïc, a l'avinguda del Paral·lel i a la plaça d'Espanya.



Al costat del Museu d'Arqueologia de Catalunya. Aparcament gratuït.



Al costat del Museu Nacional d'Art de Catalunya. Aparcament gratuït.



Plaça Margarida Xirgu. Entrada pel carrer Lleida. Aparcament habilitat durant el Festival. Obert de 20 a 01 h. Cinc hores d'estacionament, 3 €.



Carrer de la França Xica. Quatre hores d'estacionament per 3.80 € si es lliura l'entrada de l'espectacle en el moment de retirar el vehicle.



Poble Espanyol.



Les persones amb **minusvalidesa** poden arribar en cotxe fins a l'ascensor que dona accés al Teatre Grec i aparcar a la zona habilitada. Aparcament gratuït.



## INFORMACIÓ

### INSTITUT DE CULTURA DE BARCELONA

Palau de la Virreina  
La Rambla, 99  
Informació: de dilluns a dissabte, de 10 a 20 h;  
diumenge, d'11 a 15 h  
Taquilles: de dilluns a dissabte, de 10 a 19 h

### ESTAND DE PLAÇA DE CATALUNYA - PORTAL DE L'ÀNGEL

De dilluns a diumenge, de 10 a 20 h

### PER INTERNET

www.barcelonafestival.com  
bcnfestival@mail.bcn.es

### PER TELÈFON

93 316 10 00; de dilluns a divendres, de 10 a 20 h

010 Barcelona Informació; de dilluns a dissabte,  
de 8 a 22 h (preu de la trucada: 0,55 € cada 3 minuts).

### MITJANS DE COMUNICACIÓ

Les cartelleres i els mitjans de comunicació us ofereixen tota la informació sobre el festival.

### INFORMACIÓ DELS TRANSPORTS PÚBLICS

010 Barcelona Informació (preu de la trucada: 0,55 € cada 3 minuts).

### ACCESSIBILITAT

Al telèfon 93 316 10 00 us informarem i us aconsellarem sobre l'accessibilitat als espais.

### SI ARRIBEU TARD A UN ESPECTACLE

Com a senyal de respecte als artistes i al públic, els espectadors que arribin tard a un espectacle no podran accedir-hi fins que hi hagi un moment adequat durant la representació i el responsable de l'espai ho indiqui. En aquells espectacles en els quals no hi ha cap pausa no es podrà accedir a la sala. En tot cas, als espais amb localitats numerades és possible que els espectadors que arribin tard no puguin accedir als seus seients.

### DURANT L'ESPECTACLE

Si us plau, proveu que teniu el telèfon mòbil desconnectat i recordeu que no es permet fumar ni fer fotografies o cap tipus d'enregistrament.

### DURADA DELS ESPECTACLES

Les durades que s'esmenten en aquest programa són les indicades per les companyies durant el període d'assaigs. Acabat aquest període, en alguns casos la durada dels espectacles pot no coincidir amb la que s'esmenta en aquest programa.

### SI VOLEU REBRE INFORMACIÓ

de l'edició de 2006 del festival podeu enviar les vostres dades a través de **www.barcelonafestival.com** o bé enviar la butlleta d'aquesta pàgina a:

Institut de Cultura de Barcelona  
Palau de la Virreina  
Oficina d'informació  
La Rambla, 99  
08002 Barcelona

#### M'agradaria rebre informació de la programació del 30 Festival de Barcelona Grec

Nom \_\_\_\_\_

Cognoms \_\_\_\_\_

Adreça \_\_\_\_\_

Ciutat \_\_\_\_\_

CP \_\_\_\_\_

Telèfon \_\_\_\_\_

Adreça electrònica \_\_\_\_\_

Data de naixement \_\_\_\_\_

Professió o activitat \_\_\_\_\_

## INSTITUCIONS COL-LABORADORES



## MITJANS DE COMUNICACIÓ COL-LABORADORS



## EMPRESES COL-LABORADORES





EMPRESSES PATROCINADORES

**TEL • ENTRADA**

902 10 12 12  
telentrada.com

CAIXA CATALUNYA 



MITJANS DE COMUNICACIÓ PATROCINADORS OFICIALS



**TEL** • ENTRADA

**902 10 12 12**  
telentrada.com

CAIXA CATALUNYA 

[www.barcelonafestival.com](http://www.barcelonafestival.com)

Ajuntament  de Barcelona

Institut de  
**cultura** .